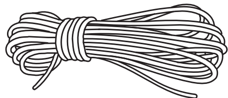
PETZL

3 year guarantee - Made in France

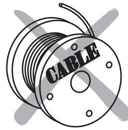
GRIGRI

(EN) Belay device with assisted braking
(FR) Appareil d'assurage à freinage assisté
(DE) Sicherungsgerät mit verstärkter Bremskraft
(IT) Apparecchio d'assicurazione con sistema frenante assistito
(ES) Aparato de aseguramiento con frenado asistido

CE 0197 |  **225 g** | **individually tested**

 10 ≤ Ø ≤ 11 mm

Rope (core + sheath) dynamic (EN 892)
Corde (âme + gaine) dynamique (EN 892)
Seil (Kern + Mantel) dynamisch (EN 892)
Corda (anima + calza) dinamica (EN 892)
Cuerda (alma + funda) dinámica (EN 892)



WARNING

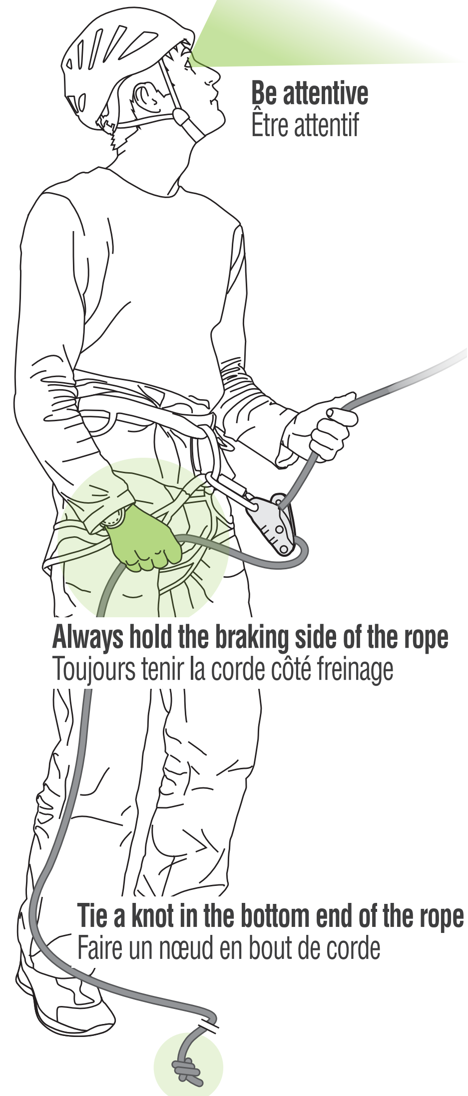
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

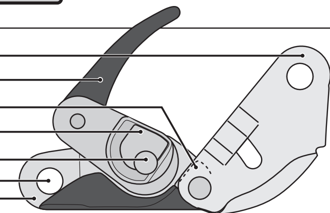
PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact
Tel: +33-(0)4 76 92 09 00

ISO 9001



1. Field of application / Champ d'application **(text part)**

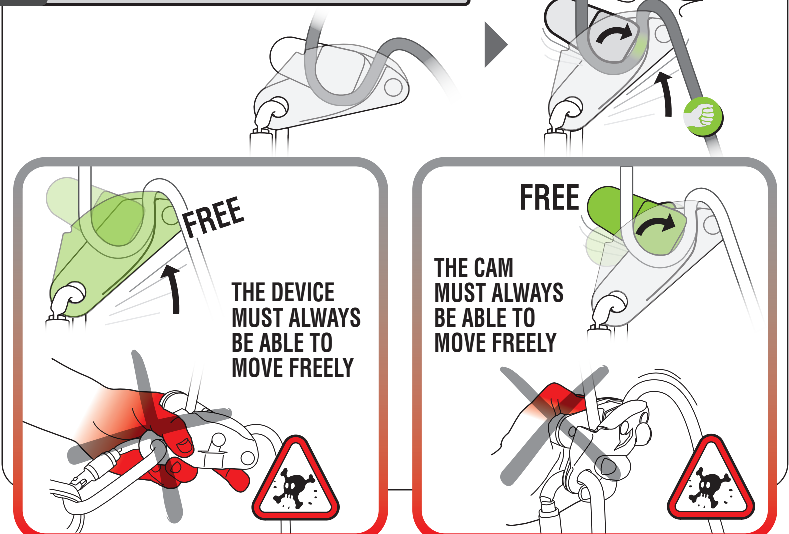
2. Nomenclature



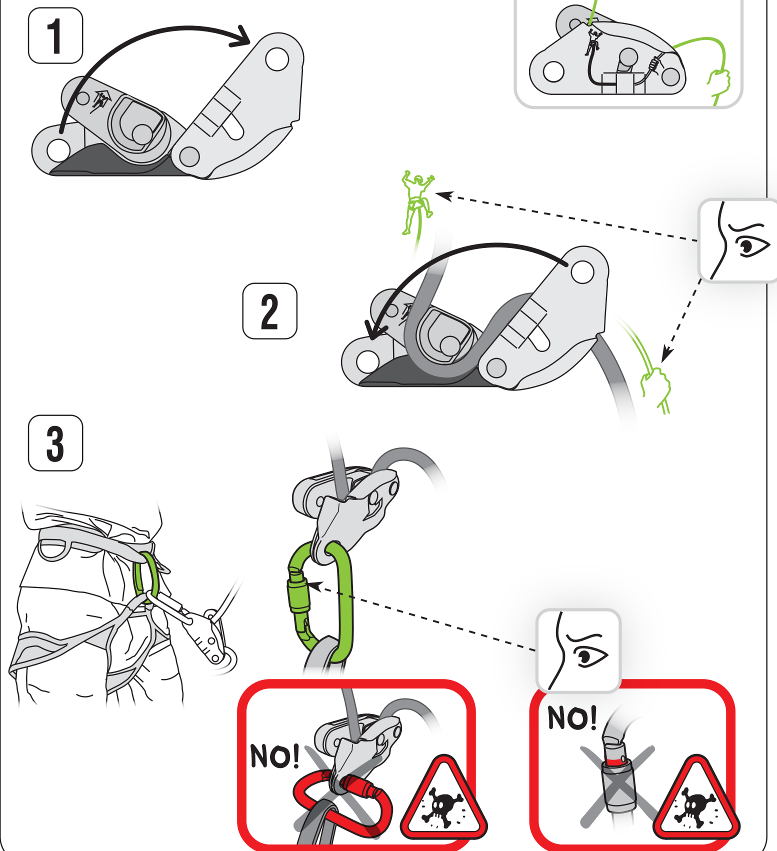
3. Inspection, points to verify / Contrôle, points à vérifier **(text part)**

4. Compatibility / Compatibilité **(text part)**

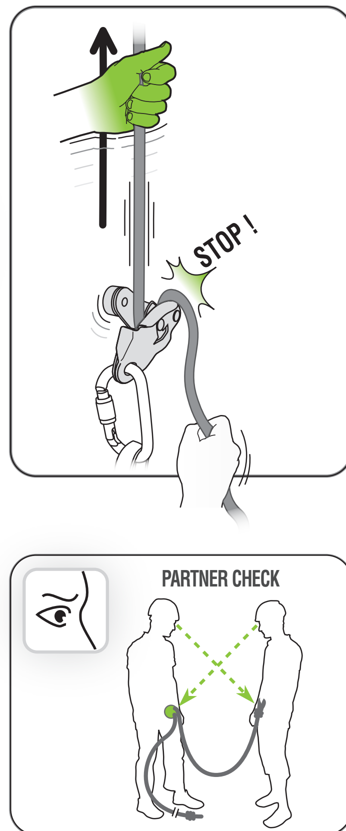
5. Working principle / Principe de fonctionnement



6. Setting up and installation of the descender / Mise en place et installation du descendeur

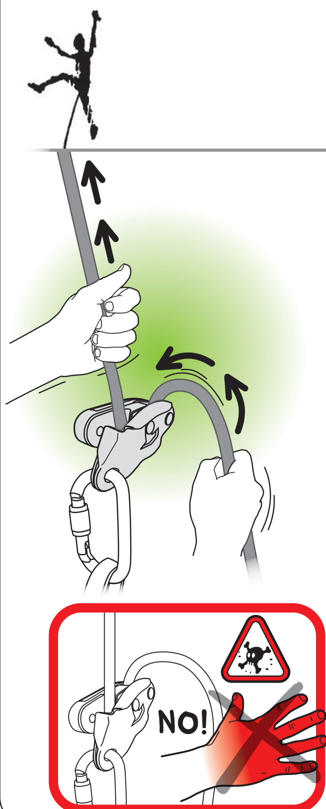


7. Function test / Test de fonctionnement

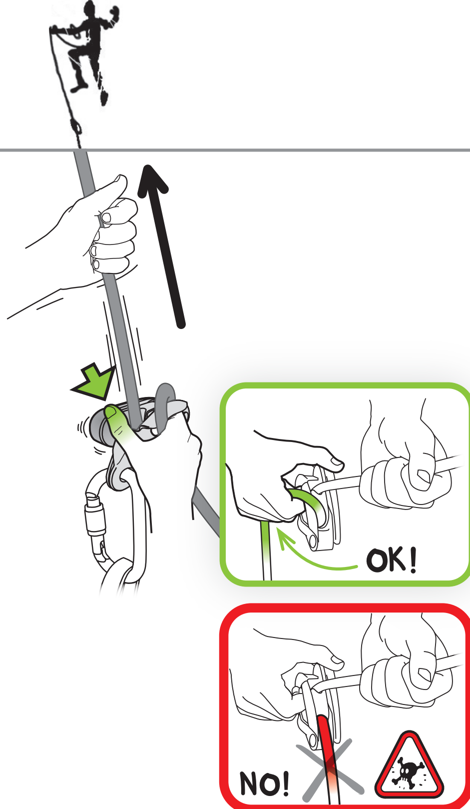


8. Belaying the leader / Assurer le premier

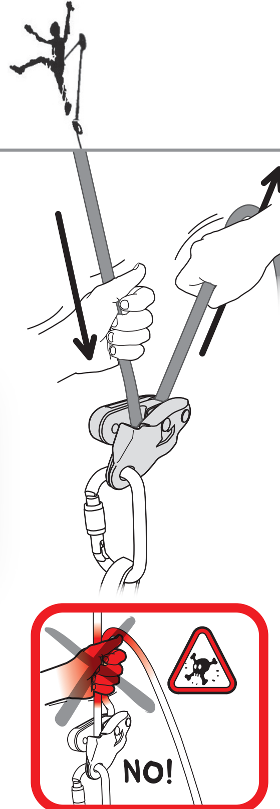
8A. Paying out slack / Donnez du mou



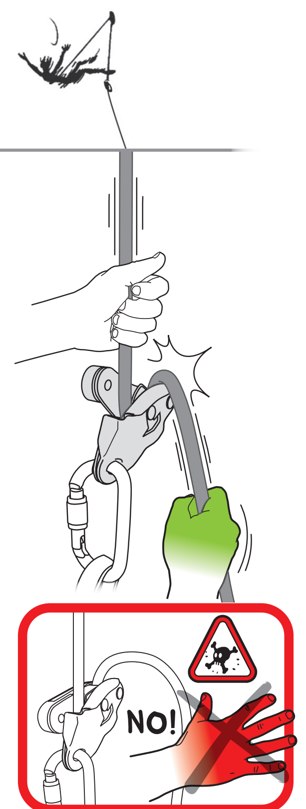
8B. Giving slack quickly when the leader is clipping. / Donnez du mou rapidement lorsque le leader mousquetonne



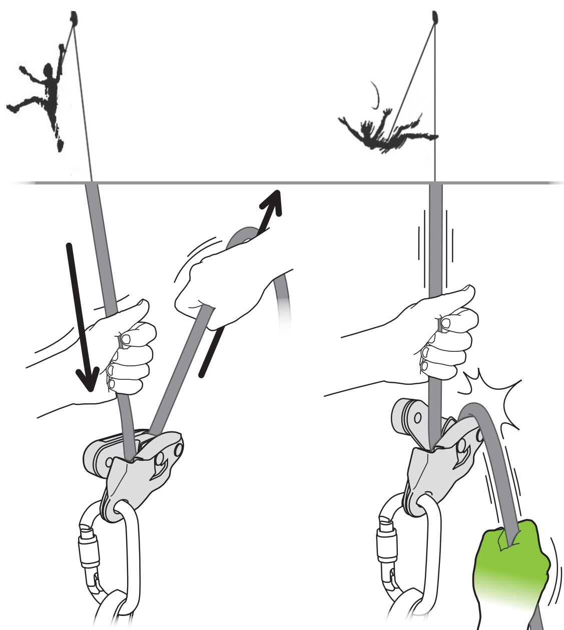
8C. Taking up slack / Avaler le mou



8D. Arresting a fall / Retenir une chute



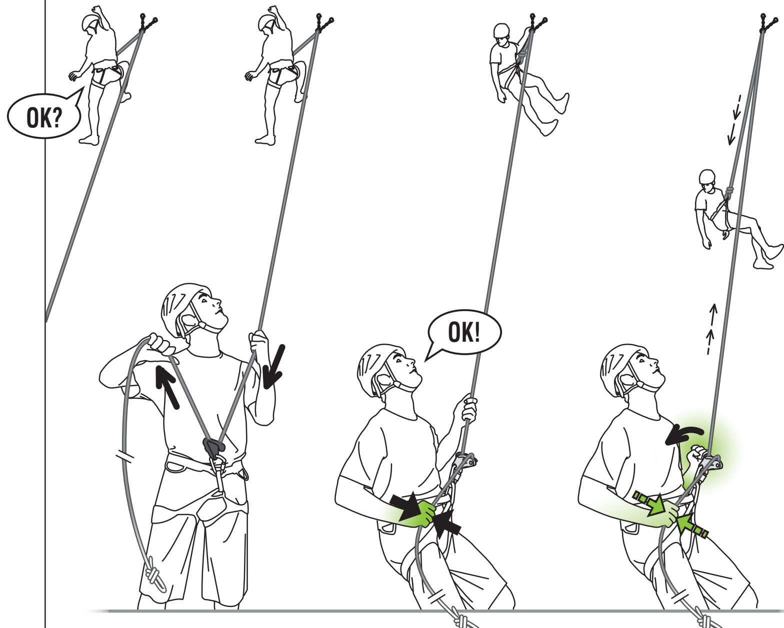
9. Belaying a second in a top-rope situation / Assurer un second en moulinette





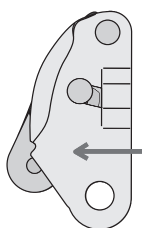


10. Lowering a climber in a toprope situation / Faire descendre le grimpeur en moulinette





TRACEABILITY and MARKINGS



CE 0197

a. Body controlling the manufacture of this PPE

TÜV Rheinland Product
Safety GmbH Am Grauen
Stein
D-51105 KÖLN
N°0197

b. Notified body that carried out the CE type inspection

SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK.
(Notified body N°0120)

c. Traceability: datamatrix = product reference + individual number

e. Individual number

00 000 AA 0000

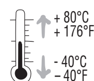
f. Year of manufacture

g. Day of manufacture

h. Control or name of inspector

i. Incrementation

d. Rope diameter



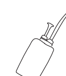
(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura
(PT) Temperatura
(NL) Temperatuur
(SE) Temperatur
(FI) Lämpötila
(NO) Temperatur
(RU) Температура
(CZ) Teplota
(PL) Temperatura
(SI) Temperatura
(HU) Hőmérséklet
(BG) Температура
(JP) 気温
(CN) 温度
(TH) อุณหภูมิ



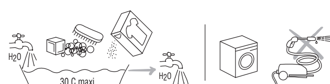
(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado
(PT) Secagem
(NL) Het drogen
(SE) Torkning
(FI) Kuivaus
(NO) Tørking
(RU) Сушка
(CZ) Sušení
(PL) Suszenie
(SI) Sušenje
(HU) Szárítás
(BG) Сушене
(JP) 乾燥
(CN) 使干燥
(TH) ทำให้แห้ง



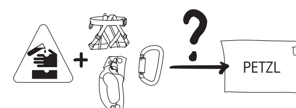
(EN) Storage and transport
(FR) Rangement et transport
(DE) Lagerung und Transport
(IT) Sistemazione e trasporto
(ES) Almacenamiento y transporte
(PT) Armazenamento e transporte
(NL) Opbergen en vervoeren
(FI) Säilytys ja kuljetus
(NO) Lagring og transport
(RU) Хранение и транспортировка
(CZ) Skladování a doprava
(PL) Pakowanie i transport
(SI) Shranjevanje in transport
(HU) Tárolás, szállítás
(BG) Транспорт и съхранение
(JP) 持ち運びと保管方法
(KR) 보관과 운송
(CN) 运输及储存
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



(EN) Maintenance
(FR) Entretien
(DE) Wartung
(IT) Manutenzione
(ES) Mantenimiento
(PT) Manutenção
(NL) Onderhoud
(SE) Underhåll
(FI) Huolehtiminen
(NO) Vedlikehold
(RU) Техническое обслуживание
(CZ) Údržba
(PL) Konserwacja
(SI) Vzdrževanje
(HU) Karbantartás
(BG) Поддържане
(JP) メンテナンス
(KR)
(CN) 保养
(TH) การซ่อมแซม



(EN) Cleaning Disinfection
(FR) Nettoyage Désinfection
(DE) Reinigung Desinfektion
(IT) Pulizia Disinfezione
(ES) Limpieza Desinfección
(PT) Limpeza Desinfecção
(NL) Reiniging Ontsmetting
(SE) Rengöring Desinficering
(FI) Puhdistus Desinfiointi
(NO) Rengjøring Desinfisering
(RU) Чистка Дезинфекция
(CZ) Čištění Desinfekce
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja
(SI) Čiščenje/razkuževanje
(HU) Tisztítás
(BG) Почистване Дезинфекция
(JP) 手入れ方法 消毒
(KR)
(CN) 清洗 消毒
(TH) ทำความสะอาดโดยใช้สารฆ่าเชื้อ



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos
(PT) produtos perigosos
(NL) Gevaarlijke producten
(SE) Farliga produkter
(FI) Vaaralliset tuotteet
(NO) Farlige produkter
(RU) Опасная продукция
(CZ) Nebezpečné výrobky
(PL) Produkty niebezpieczne
(SI) Nevarne kemikalije
(HU) Veszélyes termékek
(BG) Опасни продукти
(JP) 有害物質
(KR)
(CN) 危险产品
(TH) วัตถุอันตราย

(EN) ENGLISH

The information in this document cannot be understood without the associated drawings.
Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents and/or supplementary information.
Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Belay device with assisted braking

1. Field of application

Belay device for 10 to 11 mm (9.7 mm is acceptable) CE (EN 892) and/or UIAA certified dynamic single ropes (core + sheath).
The GRIGRI is designed for indoor wall climbing or for rock climbing on well-protected routes where anchors meet the EN/UIAA standard (25 kN). It can be used to belay and lower a leader or a second.
It should not be used for mountaineering or adventure climbing.
Before using the GRIGRI, you must know the proper belaying techniques.
The GRIGRI's assisted braking capability does not remove the need for you to adhere to basic belaying principles: be vigilant, attentive, always hold the braking side of the rope, etc.
The new belaying technique (developed by climbers) is more ergonomic; nevertheless, the old technique may still be used - see www.petzl.com

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.
Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.
You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.

2. Nomenclature of parts

(1) Moving side plate, (2) Cam, (3) Cam axle, (4) Friction plate, (5) Release handle, (6) Fixed side plate, (7) Attachment holes.
Principal materials: aluminum alloy, stainless steel, nylon.

3. Inspection, points to verify

Before each use:
Verify that the product has no cracks, deformation, marks, excessive wear, corrosion, etc.
Verify that the cam and release handle move freely and that the springs are working properly.
Check the condition of the cam and the friction plate.
Verify there are no foreign objects (sand, etc.) in the mechanism and no lubricant in the rope path.
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.
Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.
During each use
It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.
Verify that the carabiner is always loaded on its major axis. Verify that it is locked.
WARNING: Be careful of foreign bodies which can impede the operation of the cam.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).
Ropes
Compatible with 10 to 11 mm (9.7 mm is acceptable) CE (EN 892) and/or UIAA certified dynamic single ropes (core + sheath).
WARNING, certain ropes can be slippery and thus reduce the GRIGRI's braking effectiveness, for example new ropes, certain sheath constructions and/or sheath treatments, wet ropes, etc. (see the instructions specific to the rope).
Attachment carabiner
You must use a locking carabiner that meets current standards.

5. Working principle

In a fall, the GRIGRI pivots on the carabiner, the rope becomes taut and the cam pinches the rope, applying a braking force to it. The brake hand (holding the braking side of the rope) helps engage the cam, so you must always hold the braking side of the rope. The use of gloves is recommended.
The GRIGRI must be able to function freely at all times. The GRIGRI and its cam must be allowed to rotate freely.
WARNING: any blockage or constraint of the device, or of the cam, negates the braking action on the rope: DANGER OF DEATH.

6. Setting up and installation of the descender

Insert the rope as indicated by the drawings engraved on the side plates and on the cam.
Close the GRIGRI's moving side plate and clip a locking carabiner through the two attachment holes. Attach the GRIGRI to the belay loop of your harness, following the instructions for use of the harness, and lock the carabiner.

7. Function test

A test must always be done before each use to ensure correct rope installation and to verify that the GRIGRI is functioning properly.
Give a sharp tug on the climber's side of the rope while holding the braking side of the rope. The rope must jam in the GRIGRI. Once the tension is released, the rope must slide normally.
WARNING, if the rope does not jam in the GRIGRI, there is a danger of death for the climber.
Verify that the rope is correctly installed.

8. Belaying the leader

When you belay with the GRIGRI, keep in mind two important principles:
- Always hold the braking side of the rope.
- Do not grip the device with your entire hand.

8A. Paying out slack

Get into the habit of keeping your hands on the rope in this «principal» belaying position (see drawing).
The belayer holds the braking side of the rope with one hand, and holds the climber's side of the rope with the other hand.
To facilitate feeding the rope, focus more on pushing the rope into the device rather than pulling it out (rotary movement).
This position allows you to:
- Give or take in slack.
- Arrest a fall (see chapter 8D).

Your hands should always stay in this position, except if you need to give slack quickly when the leader is clipping.
Always hold the braking side of the rope.

8B. Giving slack quickly when the leader is clipping.

At certain times, when the leader needs slack quickly for clipping, the belayer can have difficulty giving slack quickly to the climber. To overcome this difficulty, brace the index finger of your brake hand (still holding the braking side of the rope) against the lip on the moving sideplate and press your thumb on the cam.
The other hand holds the climber's side of the rope.
Your hands must immediately return to the principal belaying position.
ATTENTION, this procedure must only be used on a limited basis and must be executed very quickly.
In case of a fall, you risk clenching the GRIGRI's cam, which would negate the braking of the rope.
Always hold the braking side of the rope.
Do not keep the thumb continuously pressed on the cam.

8C. Taking up slack

Once the leader has clipped, you must return immediately to the «principal» belaying position to take up slack.
Take up slack until the leader reaches the quickdraw. Then begin giving slack again.
Always hold the braking side of the rope.

8D. Arresting a fall

To effectively arrest a fall, firmly grip the braking side of the rope while pulling downward on it.
Tip: Make a small jump to soften the impact of a leader fall.
Always hold the braking side of the rope.

9. Belaying a second in a top-rope situation

Regularly take up slack in the rope. Use both hands to slide the rope through the GRIGRI. Never let go of the braking side of the rope. To arrest a fall, see chapter 8D.
Always hold the braking side of the rope.

10. Lowering a climber in a toprope situation

The belayer takes up all slack in the rope and then puts his body weight on the rope. The belayer firmly grips the braking side of the rope.
The climber, hanging on the rope, is ready to descend.
The belayer gradually pulls on the release handle without letting go of the braking side of the rope. The handle can assist in braking, but the rate of descent is controlled by varying the grip of the brake hand on the braking side of the rope.
Do not forget to tie a knot in the bottom end of the rope.
Always hold the braking side of the rope.

11. Petzl general information

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.
ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sea, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.
To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.
Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial or individual number; dates of: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; notes: problems, comments; name and signature of the inspector.
See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

The information presented in this document is non-exhaustive.
For more information, including a GRIGRI video, visit www.petzl.com

(FR) FRANÇAIS

Cette notice d'information est indissociable des dessins (fiche).
Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents ou des informations complémentaires sur notre site www.petzl.com
En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Appareil d'assurage à freinage assisté

1. Champ d'application

Appareil d'assurage pour corde dynamique à simple (âme + gaine) CE (EN 892), UIAA de 10 à 11 mm de diamètre (9,7 mm accepté).
Le GRIGRI est conçu pour l'escalade en salle ou sur falaise bien équipée, avec des amarrages conformes à la norme EN/UIAA (25 kN).
Il permet d'assurer un grimpeur en tête ou en second de cordée et de le faire descendre.
Il n'est pas conçu pour l'alpinisme ou le terrain d'aventure.
Avant d'utiliser le GRIGRI, vous devez connaître les techniques de l'assurage.
Le freinage assisté du GRIGRI ne vous dédouane pas de respecter les principes élémentaires de l'assurage : être vigilant, attentif, toujours tenir la corde côté freinage…
La nouvelle technique d'assurage, développée par les grimpeurs, est plus ergonomique, néanmoins l'ancienne technique reste applicable voir www.petzl.fr

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de ce produit sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et décisions.
Avant d'utiliser ce produit, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les Instructions d'Utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de ce produit.
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.
Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit.
Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.
Prévoyez les moyens de secours nécessaires pour intervenir rapidement en cas de difficultés.

2. Nomenclature

(1) Flasque mobile, (2) Came, (3) Axe de la came, (4) Patin, (5) Poignée de déblocage, (6) Flasque fixe, (7) Trous de connexion.
Matériaux principaux : alliage aluminium, acier inoxydable, polyamide.

3. Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation :
Vérifiez sur le produit, l'absence de fissures, déformations, marques, usure, corrosion etc.
Vérifiez la mobilité de la came et de la poignée de déblocage, le fonctionnement des ressorts.
Vérifiez l'état de la came et du patin.
Vérifiez l'absence de corps étrangers (sable...) dans le mécanisme et l'absence de lubrifiant sur le passage de la corde.
Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL.
En cas de doute, contactez PETZL.
Pendant l'utilisation
Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.
Vérifiez que le mousqueton travaille toujours dans son grand axe. Vérifiez son verrouillage.
ATTENTION aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement de la came.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).
Cordes
Compatible avec les cordes à simple dynamiques (âme + gaine) CE (EN 892), UIAA, diamètre 10 à 11 mm (9,7 mm accepté).
ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes et réduire ainsi l'efficacité de freinage du GRIGRI, par exemple les cordes neuves, certains types de gaine, traitements de la gaine, cordes mouillées… (voir notice spécifique de la corde).
Mousqueton de connexion
Vous devez utiliser un mousqueton à verrouillage conforme aux normes en vigueur.

5. Principe de fonctionnement

Lors d'une chute, le GRIGRI pivote sur le mousqueton, la corde se tend et la came pince la corde pour la freiner. La main, en retenant la corde côté freinage, permet d'engager la came, donc vous devez toujours tenir la corde côté freinage. L'usage de gants est conseillé.
Le GRIGRI doit pouvoir fonctionner librement à tout moment. Le GRIGRI et sa came doivent être libres en rotation.
ATTENTION, tout blocage ou entrave de l'appareil, ou de la came, annule le freinage de la corde : DANGER DE MORT.

6. Mise en place et installation du descendeur

Positionnez la corde dans le sens indiqué par les pictogrammes gravés sur les flasques et sur la came.
Fermez le flasque mobile du GRIGRI et mousquetonnez les deux trous de connexion par un mousqueton à verrouillage.
Connectez le GRIGRI à l'anneau d'assurage de votre harnais, selon les instructions d'utilisation du harnais, et verrouillez le mousqueton.

7. Test de fonctionnement

Un test doit toujours être réalisé à chaque utilisation pour s'assurer du bon placement de la corde et vérifier le bon fonctionnement du GRIGRI.
Tirez brusquement la corde, côté grimpeur, tout en maintenant la corde côté freinage. La corde doit être bloquée par le GRIGRI. Une fois la tension relâchée, la corde doit coulisser normalement.
ATTENTION, si la corde n'est pas bloquée, danger de mort pour le grimpeur.
Vérifiez le sens de la corde.

8. Assurer le premier

Quand vous assurez avec le GRIGRI, gardez à l'esprit deux principes importants :
- Tenez toujours la corde côté freinage.
- Ne prenez pas l'appareil à pleine main.

8A. Donnez du mou

Habituez-vous à garder les mains sur la corde dans cette position «principale» d'assurage (voir dessin).
D'une main l'assureur tient la corde côté freinage, de l'autre la corde côté grimpeur.
Pour faciliter le coulissement, il faut davantage pousser la corde plutôt que la tirer (mouvement rotatif).
Cette position vous permet de :
- Donner ou avaler du mou.
- Arrêter une chute (voir chapitre 8D).

Vos mains doivent toujours rester dans cette position, sauf si vous avez besoin de donner du mou rapidement lorsque le leader mousquetonne.
Tenez toujours la corde côté freinage.

8B. Donnez du mou rapidement lorsque le leader mousquetonne

À certains moments, lorsque le leader a besoin de mou rapidement pour mousquetonner, il arrive que l'assureur ait des difficultés pour donner rapidement du mou de corde au grimpeur. Pour y parvenir, avec la main côté freinage, vous tenez la corde, vous calez l'index contre le pli du flasque mobile et vous appuyez le pouce sur la came.
L'autre main tire la corde côté grimpeur.
Vos mains doivent revenir immédiatement dans la position principale d'assurage.
ATTENTION, cette opération doit être d'emploi limité et doit être exécutée dans un temps très court.
En cas de chute, vous risquez de vous crisper sur la came du GRIGRI, ce qui annulerait le freinage de la corde.
Tenez toujours la corde côté freinage.
Ne maintenez pas le pouce en permanence sur la came.

8C. Avaler le mou

Une fois que le leader a mousquetonné, vous devez revenir immédiatement à la position «principale» d'assurage pour avaler le mou.
Avalez le mou jusqu'à ce que le leader arrive au niveau de la dégaine.
Puis redonnez-lui du mou de corde.
Tenez toujours la corde côté freinage.

8D. Retenir une chute

Pour retenir une chute efficacement, tenez fermement la corde côté freinage, tout en la tirant vers le bas.
Astuce : faites un petit saut pour amortir la chute du premier de cordée.
Tenez toujours la corde côté freinage.

9. Assurer un second en moulinette

Reprenez le mou de corde régulièrement. Faites coulisser la corde dans le GRIGRI avec les deux mains. Ne lâchez jamais la corde côté freinage. Pour retenir une chute, voir le chapitre 8D.
Tenez toujours la corde côté freinage.

10. Faire descendre le grimpeur en moulinette

L'assureur reprend le mou de corde puis se met en tension sur la corde. Il tient fermement la corde côté freinage.
Le grimpeur, en tension sur la corde, est prêt à descendre.
L'assureur actionne progressivement la poignée de déblocage, sans lâcher la corde côté freinage. La poignée aide à réguler la descente, mais c'est la main côté freinage qui contrôle le défilement de la corde.
N'oubliez pas de faire un nœud en bout de corde.
Tenez toujours la corde côté freinage.

11. Généralités Petzl

Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl plastique et textile, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.
Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.
Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.
Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

Stockage, transport

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

L'information proposée dans ce document n'est pas exhaustive.
Pour plus d'informations : www.petzl.com, vidéo GRIGRI.

(DE) DEUTSCH

Diese technischen Informationen und die Abbildungen gehören untrennbar zusammen.
Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente oder zusätzliche Informationen zu erhalten.
Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an PETZL.

Sicherungsgerät mit verstärkter Bremskraft

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sicherungsgerät für dynamisches Einfachseil (Kern + Mantel) gemäß CE (EN 892) und UIAA mit einem Durchmesser von 10 bis 11 mm (9,7 mm zulässig).
Das GRIGRI wurde zum Klettern in der Halle oder an mit Anschlageinrichtungen gemäß der Norm EN/UIAA (25 kN) ausgerüstetem Fels konzipiert. Es ist zum Sichern eines Vorsteigers oder eines Nachsteigers und zum Ablassen geeignet.
Es ist nicht zum Bergsteigen und für Routen ohne Bohrhaken geeignet.
Sie müssen die Sicherungstechniken beherrschen, bevor Sie das GRIGRI benutzen.
Die Bremswirkung des GRIGRI befreit Sie nicht davon, die grundlegenden Prinzipien der Sicherungstechnik zu befolgen: Bleiben Sie stets wachsam, aufmerksam und halten Sie das freie Seilende immer in der Hand.
Die von Kletterern entwickelte neue Sicherungstechnik (Gaswerkmethode) ist ergonomischer. Die frühere Technik behält jedoch auch weiterhin Gültigkeit (Siehe www.petzl.com).

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.
Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch" genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.
Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.
Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.
Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

2. Benennung der Teile

(1) Bewegliches Seitenteil, (2) Klemmmechanismus, (3) Achse des Klemmmechanismus, (4) Reibungselement, (5) Entsperrhebel, (6) Festes Seitenteil, (7) Befestigungsöse.
Materialien: Aluminiumlegierung, Edelstahl, Polyamid.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz:
Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformierungen, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw.
Überprüfen Sie die Gängigkeit des Klemmmechanismus und des Entsperrhebels sowie die Funktionsfähigkeit der Rückholfedern.
Überprüfen Sie den Zustand des Klemmmechanismus und des Reibungselements.
Überprüfen Sie den Klemmmechanismus auf Fremdkörper (Sand usw.) und vergewissern Sie sich, dass sich kein Fett am Seil befindet.
Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.
Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, kontaktieren Sie PETZL.
Während des Gebrauchs
Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.
Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner immer in der Längsachse belastet wird. Vergewissern Sie sich, dass er richtig verriegelt ist.
WARNUNG: Stellen Sie sicher, dass keine Fremdkörper die Funktion des Klemmmechanismus beeinträchtigen.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).
Seile
Kompatibel mit dynamischen Einfachseilen (Kern + Mantel) gemäß CE (EN 892) und UIAA mit einem Durchmesser von 10 bis 11 mm (9,7 mm zulässig).
WARNUNG: Manche Seile sind rutschig (z.B. neue Seile, bestimmte Mantelkonstruktionen oder Oberflächenbehandlungen, nasse oder vereiste Seile usw., siehe Gebrauchsanleitung des Seils) und können die Bremswirkung des GRIGRI einschränken.
Karabiner
Sie müssen einen den geltenden Normen entsprechenden Verriegelungskarabiner verwenden.

5. Bedienung

Bei einem Sturz dreht sich das GRIGRI auf dem Karabiner, das Seil spannt sich und der Klemmmechanismus greift in das Seil, um es zu bremsen. Die Hand unterstützt den Klemmmechanismus, indem sie das freie Seilende festhält. Sie müssen daher das freie Seilende immer in der Hand halten. Das Tragen von Handschuhen wird empfohlen.
Das GRIGRI muss jederzeit funktionsfähig bleiben. Das GRIGRI und sein Klemmmechanismus müssen sich ungehindert drehen können.
WARNUNG, bei Blockierung oder Behinderung des Geräts oder des Klemmmechanismus kann das Seil nicht blockiert werden: LEBENSGEFAHR.

6. Einlegen des Seils

Legen Sie das Seil entsprechend den in die Seitenteile und den Klemmmechanismus eingravierten Markierungen ein.
Schließen Sie das bewegliche Seitenteil des GRIGRI und hängen Sie einen Verriegelungskarabiner in die beiden Befestigungsösen.
Befestigen Sie das GRIGRI an der Sicherungsschlaufe Ihres Klettergurts (Siehe Bedienungsanleitung des Klettergurts) und verriegeln Sie den Karabiner.

7. Funktionstest

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Seil korrekt eingelegt wurde und dass das GRIGRI einwandfrei funktioniert.
Ziehen Sie mit einem kräftigen Ruck am aktiven Seilende und halten dabei das freie Seilende fest. Das Seil muss vom GRIGRI blockiert werden. Wenn die Spannung gelöst wird, muss das Seil normal durch das Gerät laufen.
WARNUNG, wenn das Seil nicht blockiert wird, besteht Lebensgefahr für den Kletterer.
Prüfen Sie, ob das Seil korrekt eingelegt wurde.

8. Sichern des Vorsteigers

Beim Sichern mit dem GRIGRI müssen Sie zwei grundlegende Dinge beachten:
- Halten Sie das freie Seilende immer fest umschlossen.
- Halten Sie das Gerät nicht mit der ganzen Hand.

8A. Seil ausgeben

Gewöhnen Sie sich daran, die Hände immer in dieser grundlegenden Sicherungsposition am Seil zu halten (siehe Abbildung).
Der Sichernde hält mit einer Hand das freie Seilende und mit der anderen das Seil zum Kletternden.
Um das Ausgeben des Seils zu erleichtern, sollte das Seil eher geschoben als gezogen werden (Drehbewegung).
Diese Position ermöglicht es:
- Seil auszugeben bzw. einzuziehen.
- Auffangen eines Sturzes (siehe Abschnitt 8D).

Sie müssen Ihre Hände immer in dieser Position halten, außer wenn Sie schnell Seil ausgeben müssen, damit der Vorsteiger den Karabiner einhängen kann.
Halten Sie das freie Seilende immer fest umschlossen.

8B. Schnelles Seilausgeben, damit der Vorsteiger eine Expresse oder einen Karabiner an einem Anschlagpunkt einhängen kann

In gewissen Situationen, wenn der Vorsteiger schnell Seil benötigt, um den Karabiner einzuhängen, kann der Sichernde mitunter Schwierigkeiten haben, dem Kletternden schnell genug Seil nachzugeben. Um dies zu erreichen, halten Sie mit der einen Hand das freie Seilende, legen den Zeigefinger gegen die Kante des beweglichen Seitenteils und drücken mit dem Daumen auf den Klemmmechanismus.
Die andere Hand zieht an dem Seil zum Kletternden.
Die Hände müssen nach dem Vorgang unverzüglich wieder in die Sicherungsposition zurückkehren.
WARNUNG, dieser Vorgang darf nur begrenzt und für sehr kurze Zeit ausgeführt werden.
Im Falle eines Sturzes besteht die Gefahr, dass Sie sich am Klemmmechanismus des GRIGRI verkrampfen und das Seil nicht blockiert wird.
Halten Sie das freie Seilende immer fest umschlossen.
Halten Sie den Daumen nicht ständig auf dem Klemmmechanismus.

8C. Seil einziehen

Wenn der Vorsteiger den Karabiner eingehängt hat, muss Ihre Hand sofort wieder in die normale Sicherungsposition zurückkehren, um das lose Seil einzuziehen.
Ziehen Sie das Seil ein, bis sich der Vorsteiger auf einer Höhe mit dem eingehängten Anschlagpunkt befindet. Geben Sie dann wieder Seil nach.
Halten Sie das freie Seilende immer fest umschlossen.

8D. Auffangen eines Sturzes

Um einen Sturz aufzufangen, halten Sie das freie Seilende fest mit der Hand umschlossen und ziehen es gleichzeitig nach unten.
Tipp: Machen Sie einen kleinen Hüpfer, um den Sturz des Vorsteigers zu dämpfen.
Halten Sie das freie Seilende immer fest umschlossen.

9. Sichern eines Nachsteigers im Toprope

Ziehen Sie das Seil gleichmäßig ein. Bewegen Sie das Seil mit beiden Händen gleichmäßig durch das GRIGRI. Lassen Sie das freie Seilende niemals los. Zum Auffangen eines Sturzes siehe Abschnitt 8D.
Halten Sie das freie Seilende immer fest umschlossen.

10. Ablassen eines Kletterers im Toprope

Der Sichernde zieht das lose Seil ein und hängt sich dann in das Seil. Er hält das freie Seilende fest mit der Hand umschlossen.
Der im Seil hängende Kletterer ist bereit für den Abstieg.
Der Sichernde betätigt nach und nach den Entsperrhebel, ohne das freie Seilende loszulassen. Der Griff kann die Regulierung der Ablassgeschwindigkeit unterstützen, das Durchrutschen des Seils wird jedoch durch die Hand am freien Seilende gesteuert.
Vergessen Sie nicht, einen Knoten am Seilende zu machen.
Halten Sie das freie Seilende immer fest umschlossen.

11. Petzl Allgemeines

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: Meeresumgebung, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)
- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen.
Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.
Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.
Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.
Siehe Beispiel unter www.petzl.fr/epi oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Die in dieser Dokumentation erteilte Information erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.
Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.petzl.com, Video GRIGRI.

(IT) ITALIANO

Questa nota informativa è inseparabile dai disegni (scheda).
Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti o delle informazioni supplementari sul nostro sito www.petzl.com
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Apparecchio d'assicurazione con sistema frenante assistito

1. Campo di applicazione

Apparecchio d'assicurazione per corda dinamica singola (anima + calza) CE (EN 892), UIAA da 10 a 11 mm di diametro (9,7 mm consentito).
Il GRIGRI è progettato per l'arrampicata indoor o su falesia ben attrezzata, con ancoraggi conformi alla norma EN/UIAA (25 kN).
Consente di assicurare un primo o un secondo di cordata e di calarlo.
Non è progettato per l'alpinismo o il terreno d'avventura.
Prima di utilizzare il GRIGRI, occorre conoscere le tecniche d'assicurazione.
Il sistema frenante assistito del GRIGRI non vi esime dal rispettare i principi elementari dell'assicurazione: essere vigili, attenti, tenere sempre la corda lato frenaggio…
La nuova tecnica d'assicurazione, progettata dagli arrampicatori, è più ergonomica, anche se la vecchia tecnica resta comunque sempre valida vedi www.petzl.fr

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo prodotto sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.
Prima di utilizzare questo prodotto, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le Istruzioni d'Uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.
Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.
Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.

2. Nomenclatura

(1) Flangia mobile, (2) Camma, (3) Asse della camma, (4) Base di attrito, (5) Maniglia di sbloccaggio, (6) Flangia fissa, (7) Fori di collegamento.
Materiali principali: lega d'alluminio, acciaio inossidabile, poliammide.

3. Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo:
Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione ecc.
Verificare la mobilità della camma e della maniglia di sbloccaggio, il funzionamento delle molle.
Verificare lo stato di usura della camma e della base di attrito.
Verificare l'assenza di corpi estranei (sabbia…) nel meccanismo e l'assenza di lubrificante sul passaggio della corda.
Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.
In caso di dubbio, contattare PETZL.
Durante l'utilizzo
È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi della corretta posizione dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.
Verificare che il moschettone lavori sempre sull'asse maggiore.
Verificarne il bloccaggio.
ATTENZIONE agli oggetti estranei che rischiano di ostacolare il funzionamento della camma.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).
Corde
Compatibile con le corde singole dinamiche (anima + calza) CE (EN 892), UIAA, diametro da 10 a 11 mm (9,7 mm consentito).
ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorrevoli e ridurre così l'efficacia dell'azione frenante del GRIGRI, per esempio le corde nuove, certi tipi di calza, trattamenti della calza, corde bagnate… (vedi nota informativa specifica della corda).
Moschettone di collegamento
Si deve utilizzare un moschettone con ghiera di bloccaggio conforme alle norme in vigore.

5. Principio di funzionamento

Durante una caduta, il GRIGRI ruota sul moschettone, la corda va in tensione e la camma stringe la corda per frenarla. La mano, che trattiene la corda lato frenaggio, permette di azionare la camma e quindi occorre tenere sempre la corda lato frenaggio. Si consiglia l'uso dei guanti.
Il GRIGRI deve poter funzionare liberamente in ogni momento. Il GRIGRI e la sua camma devono essere liberi di ruotare.
ATTENZIONE, qualsiasi ostacolo o bloccaggio all'apparecchio o alla camma, annulla l'azione frenante sulla corda: PERICOLO DI MORTE.

6. Sistemazione e installazione

Posizionare la corda nel senso indicato dai pittogrammi incisi sulle flange e sulla camma.
Chiudere la flangia mobile del GRIGRI e moschettonare i due fori di collegamento con un moschettone con ghiera di bloccaggio.
Collegare il GRIGRI all'anello di assicurazione dell'imbracatura, secondo le istruzioni d'uso dell'imbracatura e bloccare il moschettone.

7. Test di funzionamento

Prima di ogni utilizzo deve essere sempre effettuato un test per assicurarsi che la corda sia posizionata bene e per verificare il corretto funzionamento del GRIGRI.
Tirare bruscamente la corda, sul lato arrampicatore, tenendo la corda lato frenaggio. La corda deve essere bloccata dal GRIGRI. Una volta rilasciata la tensione, la corda deve scorrere normalmente.
ATTENZIONE, se la corda non è bloccata, pericolo di morte per l'arrampicatore.
Verificare il senso della corda.

8. Assicurazione del primo

Quando si assicura con il GRIGRI, è opportuno ricordare due principi importanti:
- Tenere sempre la corda lato frenaggio.
- Non prendere l'apparecchio completamente in mano.

8A. Dare corda

Abituarsi a tenere le mani sulla corda in questa posizione «principale» d'assicurazione (vedi disegno).
Con una mano l'assicuratore tiene la corda lato frenaggio, con l'altra la corda lato arrampicatore.
Per facilitare lo scorrimento, occorre spingere di più la corda anziché tirarla (movimento rotatorio).
Questa posizione permette di:
- Dare o recuperare corda.
- Arrestare una caduta (vedi capitolo 8D).

Le mani devono restare sempre in questa posizione, tranne se occorre dare corda rapidamente quando il primo moschettona.
Tenere sempre la corda lato frenaggio.

8B. Dare corda rapidamente quando il primo moschettona

In alcuni momenti, quando il primo ha bisogno di corda rapidamente per moschettonare, accade che l'assicuratore abbia difficoltà per dare corda rapidamente all'arrampicatore. Per riuscirci, con la mano lato frenaggio, tenere la corda, appoggiare l'indice contro la piega della flangia ed il pollice sulla camma.
L'altra mano tira la corda lato arrampicatore.
Le mani devono tornare immediatamente nella posizione principale di assicurazione.
ATTENZIONE, questa operazione deve avere un utilizzo limitato e deve essere eseguita in un tempo brevissimo.
In caso di caduta, si rischia di aggrapparsi alla camma del GRIGRI, annullando l'azione frenante sulla corda.
Tenere sempre la corda lato frenaggio.
Non tenere il pollice sempre sulla camma.

8C. Recuperare corda

Una volta che il primo ha moschettonato, si deve ritornare immediatamente alla posizione «principale» di assicurazione per recupare la corda.
Recuperare fino a che il primo non arriva al livello del rinvio. Quindi ridargli corda.
Tenere sempre la corda lato frenaggio.

8D. Trattenere una caduta

Per trattenere efficacemente una caduta, tenere saldamente la corda lato frenaggio tirandola verso il basso.
Suggerimento: fare un piccolo salto per ammortizzare la caduta del primo di cordata.
Tenere sempre la corda lato frenaggio.

9. Assicurare un secondo con corda dall'alto

Recuperare la corda regolarmente. Fare scorrere la corda nel GRIGRI con entrambe le mani. Non lasciare mai la corda lato frenaggio. Per trattenere una caduta, vedi il capitolo 8D.
Tenere sempre la corda lato frenaggio.

10. Calare l'arrampicatore con corda dall'alto

L'assicuratore recupera corda e poi si mette in tensione sulla stessa.
Tiene saldamente la corda dal lato frenante.
L'arrampicatore, in tensione sulla corda, è pronto a scendere.
L'assicuratore aziona progressivamente la maniglia di sbloccaggio, senza lasciare la corda lato frenaggio. La maniglia aiuta a regolare la discesa, ma è la mano dal lato frenante che controlla lo scorrimento della corda.
Non dimenticare di fare un nodo all'estremità della corda.
Tenere sempre la corda lato frenaggio.

11. Generalità Petzl

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.
ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.
Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.
I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.
Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

L'informazione presentata in questo documento non è esauriente.
Per maggiori informazioni: www.petzl.com, video GRIGRI.

(ES) ESPAÑOL

Esta ficha informativa es inseparable de los dibujos (ficha).
Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos o de la información complementaria en nuestra página web www.petzl.com
En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Aparato de aseguramiento con frenado asistido

1. Campo de aplicación

Aparato de aseguramiento para cuerda dinámica simple (alma + funda) CE (EN 892), UIAA de 10 a 11 mm de diámetro (9,7 mm aceptado).
El GRIGRI está diseñado para la escalada en rocódromo o en escuela de escalada bien equipada, con anclajes que cumplan la norma EN/UIAA (25 kN). Permite asegurar a un escalador de primero o a un segundo de cordada y hacerlo descender.
No está diseñado para el alpinismo o el terreno de aventura.
Antes de utilizar el GRIGRI, debe conocer las técnicas de aseguramiento.
El frenado asistido del GRIGRI no le libera de respetar los principios elementales del aseguramiento: vigilar, estar atento, siempre sujetar la cuerda lado frenado…
La nueva técnica de aseguramiento, desarrollada para los escaladores, es más ergonómico, sin embargo, la técnica anterior sigue siendo aplicable, ver www.petzl.fr

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos y decisiones.
Antes de utilizar este producto, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este producto.
- Familiarizarse con su producto, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.
El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.
Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.
Debe prever los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.

2. Nomenclatura

(1) Placa lateral móvil, (2) Leva, (3) Eje de la leva, (4) Patín, (5) Empuñadura de desbloqueo, (6) Placa lateral fija, (7) Orificios de conexión.
Materiales principales: aleación de aluminio, acero inoxidable, poliamida.

3. Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización:
Compruebe en el producto la ausencia de fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión, etc.
Compruebe la movilidad de la leva y de la empuñadura de desbloqueo y el funcionamiento de los muelles.
Compruebe el estado de la leva y del patín.
Compruebe la ausencia de cuerpos extraños (arena...) en el mecanismo y la ausencia de lubricante en el paso de la cuerda.
Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL.
En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.
Durante la utilización
Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.
Compruebe que el mosquetón trabaja siempre según el eje mayor. Compruebe su bloqueo.
ATENCIÓN a los objetos extraños que pueden dificultar el funcionamiento de la leva.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).
Cuerdas
Compatible con las cuerdas dinámicas simples (alma + funda) CE (EN 892), UIAA de 10 a 11 mm de diámetro (9,7 mm aceptado).
ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden tener un mayor deslizamiento y reducir así la eficacia de frenado del GRIGRI, por ejemplo, las cuerdas nuevas, algunos tipos de fundas, tratamientos de la funda, cuerdas mojadas... (ver la ficha técnica específica de la cuerda).
Mosquetón de conexión
Debe utilizar un mosquetón con bloqueo de seguridad conforme a las normas en vigor.

5. Principio de funcionamiento

Durante una caída, el GRIGRI pivota sobre el mosquetón, la cuerda se tensa y la leva pinza la cuerda para frenarla. La mano, al retener la cuerda lado frenado, permite el funcionamiento de la leva, por lo que usted siempre debe sujetar la cuerda lado frenado. Se aconseja la utilización de guantes.
El GRIGRI debe funcionar libremente en todo momento. El GRIGRI y su leva deben funcionar libres en rotación.
ATENCIÓN, cualquier bloqueo o impedimento del aparato, o de la leva, anula el frenado de la cuerda: PELIGRO DE MUERTE.

6. Colocación e instalación

Posicione la cuerda en el sentido indicado por los pictogramas gravados en las placas laterales y en la leva.
Cierre la placa lateral móvil del GRIGRI y mosquetonee los dos orificios de conexión mediante un mosquetón con bloqueo de seguridad. Conecte el GRIGRI al anillo de aseguramiento de su arnés, según las instrucciones de utilización del arnés, y bloquee el mosquetón.

7. Prueba de funcionamiento

Siempre debe realizarse una prueba en cada utilización para asegurarse que la cuerda esté bien colocada y comprobar que el GRIGRI funcione correctamente.
Tire bruscamente de la cuerda, lado escalador, sujetando la cuerda lado frenado. La cuerda debe quedar bloqueada por el GRIGRI. Una vez la tensión liberada, la cuerda debe deslizar normalmente.
ATENCIÓN, si la cuerda no está bloqueada, existe peligro de muerte para el escalador.
Compruebe el sentido de la cuerda.

8. Asegurar al primero

Cuando asegure con el GRIGRI, tenga en cuenta dos principios importantes:
- Sujete siempre la cuerda lado frenado.
- No agarre el aparato con toda la mano.

8A. Dar cuerda

Acostúmbrese a mantener las manos en la cuerda en esta posición «principal» de aseguramiento (ver dibujo).
Con una mano, el asegurador sujeta la cuerda lado frenado, con la otra, la cuerda lado escalador.
Para facilitar el deslizamiento, primero debe empujar la cuerda lado frenado antes que tirar de la cuerda lado escalador (movimiento rotativo).
Esta posición te permite:
- Dar o recuperar cuerda.
- Detener una caída (ver apartado 8D).

Sus manos siempre deben estar en esta posición, excepto cuando tiene que dar cuerda rápidamente cuando el primero de cordada mosquetonea.
Sujete siempre la cuerda lado frenado.

8B. Dé cuerda rápidamente cuando el primero de cordada mosquetonee

A veces, cuando el primero de cordada necesita que le den cuerda rápidamente para mosquetonear, sucede que el asegurador tiene dificultades para dar rápidamente cuerda al escalador. Para lograrlo, con la mano lado frenado, sujete la cuerda, apoyar el índice contra el pliegue de la placa lateral móvil y apoye el pulgar en la leva.
La otra mano tira la cuerda lado escalador.
Sus manos deben retornar inmediatamente en la posición principal de aseguramiento.
ATENCIÓN, esta maniobra debe emplearse de forma limitada y debe ejecutarse durante poco tiempo.
En caso de caída, existe el riesgo de agarrar fuertemente la leva del GRIGRI, lo que anularía el frenado de la cuerda.
Sujete siempre la cuerda lado frenado.
No mantenga el pulgar permanentemente sobre la leva.

8C. Recuperar la cuerda

Una vez que el primero ha mosquetoneado, debe volver inmediatamente a la posición «principal» de aseguramiento para recuperar cuerda.
Recupere cuerda hasta que el primero llegue al nivel de la cinta exprés. Después vuelva a darle cuerda.
Sujete siempre la cuerda lado frenado.

8D. Retener una caída

Para retener una caída eficazmente, sujete firmemente la cuerda lado frenado, tirando hacia abajo.
Truco: haga un saltito para amortiguar la caída del primero de cordada.
Sujete siempre la cuerda lado frenado.

9. Asegurar a un segundo en polea

Recupere la cuerda regularmente. Haga deslizar la cuerda en el GRIGRI con las dos manos. No suelte nunca la cuerda lado frenado.
Para retener una caída, ver el apartado 8D.
Sujete siempre la cuerda lado frenado.

10. Hacer descender al escalador en polea

El asegurador recupera la cuerda y luego transfiere su peso a la cuerda para que quede en tensión. Sujeta con firmeza la cuerda lado frenado.
El escalador, en tensión en la cuerda, está listo para descender.
El asegurador acciona progresivamente la empuñadura de desbloqueo, sin soltar la cuerda lado frenado. La empuñadura ayuda a regular el descenso, pero es la mano lado frenado la que controla el deslizamiento de la cuerda.
No olvide hacer un nudo en el extremo de la cuerda.
Sujete siempre la cuerda lado frenado.

11. Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.
ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: medios agresivos, medio marino, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un controlador competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.
No retire las etiquetas ni marcados para mantener la trazabilidad del producto.
Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del controlador.
Ver un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Modificaciones, reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que esté producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

La información presentada en este documento no es exhaustiva.
Para más información: www.petzl.com, vídeo GRIGRI.

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Tome conhecimento regular da actualização destes documentos ou das utilizações e informações complementares no nosso site site www.petzl.com
Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

Aparelho de segurança com travamento assistido

1. Campo de aplicação

Aparelho de segurança para corda dinâmica simples (alma + camisa) CE (EN 892), UIAA de 10 a 11 mm de diâmetro (9,7 mm aceite).
O GRIGRI está concebido para a escalada em sala ou falésia bem equipada, com amarrações conformes à norma EN/UIAA (25 kN).
Permite dar segurança a um escalador à frente ou a um segundo da cordada e de o descer.
Não está concebido para o alpinismo ou para terreno de aventura.
Antes de utilizar o GRIGRI, deve conhecer as técnicas de dar segurança.
O travamento assistido do GRIGRI não o liberta do respeito os princípios elementares de segurança: estar vigilante, atento, sempre a segurar a corda do lado do travamento...
A nova técnica de dar segurança, desenvolvida pelos escaladores, é mais ergonómica, sem que contudo a técnica antiga deixe de ser aplicável, ver www.petzl.fr

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.
Antes de utilizar este produto, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste produto.
- Familiarizar-se com o seu produto, aprender a conhecer as suas performances e os seus limites.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.
Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.
Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por todo e qualquer dano, ferimento ou morte que possam ocorrer ou surgir na sequência de uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.
Preveja os meios de resgate necessários para intervir rapidamente em caso de dificuldades.

2. Nomenclatura

(1) Placa móvel, (2) Came, (3) Eixo da came, (4) Patim, (5) Manípulo de desbloqueamento, (6) Placa móvel, (7) Orifícios de conexão.
Matérias principais: liga de alumínio, aço inox, poliamida.

3. Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização:
Verifique no produto a ausência de fissuras, deformações, marcas, desgaste, corrosão etc.
Verifique a mobilidade da came e do manípulo de desbloqueamento, o funcionamento das molas.
Verifique o estado da came e do patim.
Verifique a ausência de corpos estranhos (areia...) no mecanismo e a ausência de lubrificante na zona de passagem da corda.
Consulte o detalhe de controle a efectuar para cada EPI no site www.petzl.fr/epi ou no CD-ROM EPI PETZL.
Em caso de dúvida contacte a Petzl.
Durante a utilização
É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos em relação uns aos outros.
Verifique que o conector trabalha sempre ao longo do eixo maior.
Verifique que fecha.
ATENÇÃO aos objectos estranhos que correm o risco de impedir o funcionamento da came.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).
Cordas
Compatível com as cordas simples dinâmicas (alma + camisa)CE (EN 892), UIAA, diâmetro de 10 a 11 mm (9,7 mm aceite).
ATENÇÃO, certa cordas podem ser deslizantes e reduzir assim a eficácia do travamento do GRIGRI, por exemplo as cordas novas, certos tipos de camisa, tratamentos de camisa, cordas molhadas,... (ver notícia técnica específica da corda).
Mosquetão de conexão
Deve utilizar um mosquetão com segurança conforme as normas em vigor.

5. Princípio de funcionamento

Durante uma queda, o GRIGRI pivota no mosquetão, a corda fica em tensão e a came pinça a corda par a travar. A mão, segurando a corda do lado do travamento, permite engatar a came, pelo que deve segurar sempre a corda do lado do travamento. O uso de luvas é aconselhado.
O GRIGRI deve poder funcionar livremente a qualquer momento. O GRIGRI e a came deve estar livres para a rotação.
ATENÇÃO, toda a blocagem ou entrave do aparelho, ou da came, anula o travamento da corda: PERIGO DE MORTE.

6. Montagem e instalação

Posicione a corda no sentido indicado pelos pictograma gravados nas placas e na came.
Feche a placa móvel do GRIGRI e mosquetone os dois orifícios de conexão por um mosquetão com segurança. Conecte o GRIGRI ao anel de segurança do seu harnês, conforme as instruções de utilização do seu harnês e aperte a segurança o mosquetão fechado.

7. Teste de funcionamento

Um teste deve sempre ser utilizado a cada utilização para assegurar uma boa colocação da corda e verificar o bom funcionamento do GRIGRI.
Puxe a corda bruscamente do lado do escalador, mantendo sempre a corda do lado do travamento. A corda deve ficar bloqueada pelo GRIGRI. Uma vez relaxada a tensão, a corda deve deslizar normalmente.
ATENÇÃO, se a corda não está bloqueada, perigo de morte para o escalador.
Verifique o sentido da corda.

8. Dar segurança ao primeiro

Quando dá segurança com o GRIGRI, mantenha no espírito do dois princípios importantes:
- Segurar sempre a corda do lado de travamento.
-Não agarre o aparelho à mão cheia.

8A. Dar folga (mou)

Habitue-se a manter as mão na corda nesta posição «principal» de segurança (ver desenho).
Com uma mão quem dá segurança segura a corda do lado do travamento, com a outra a corda do lado do escalador.
Para facilitar o deslizamento, é necessário antes mais empurrar a corda mais do que a puxar (movimento rotativo).
Esta posição permite-vos:
- Dar ou tirar folga (mou).
- Travar uma queda (ver capítulo 8D).

As suas mãos devem sempre manter-se nesta posição, salvo se necessitar dar mou rapidamente quando o líder se mosquetona.
Segurar sempre a corda do lado de travamento.

8B. Dar folga (mou) rapidamente quando o líder se mosquetona.

Em certos momentos, quando o líder necessita de folga na corda rapidamente para mosquetonar, quem dá segurança tem dificuldades em dar rapidamente corda ao escalador. Para o alcançar, com a mão do lado do travamento, segurando sempre a corda na mão, encosta o indicador na dobra da placa móvel e apoia o polegar na came.
Com a outra mão puxa a corda do lado do escalador.
As suas mão devem voltar imediatamente à posição principal de segurança.
ATENÇÃO, esta operação deve ser de uso limitado e deve ser executada num espaço de tempo curto.
Em caso de queda, arrisca-se a agarra-se à came do GRIGRI, o que anularia o travamento da corda.
Segurar sempre a corda do lado de travamento.
Não mantenha o polegar em permanência na came.

8C. Tirar folga (mou)

Uma vez o líder mosquetonado, deve voltar imediatamente À posição «principal» de dar segurança para tirar folga da corda.
Tire folga (mou) até que o líder chegue ao nível da express. Depois dê-lhe de novo folga (mou) à corda.
Segurar sempre a corda do lado de travamento.

8D. Travar uma queda.

Para travar uma queda eficazmente, segure firmemente a corda do lado do travamento, puxando para baixo.
Truque: dê um saltinho para amortecer a queda do primeiro da cordada.
Segurar sempre a corda do lado de travamento.

9. Dar segurança a um segundo em top rope.

Puxe a folga da corda regularmente. Faça deslizar a corda no GRIGRI com as duas mãos. Nunca largue a corda do lado do travamento.
Para travar uma queda, ver capítulo 8D.
Segurar sempre a corda do lado de travamento.

10. Descer o escalador em top rope

Quem dá segurança puxa a folga da corda e depois põe-se em tensão na corda. Segure firmemente a corda do lado de travamento.
O escalador, em tensão na corda, está pronto para descer.
Quem dá segurança acciona progressivamente o manípulo de desblocagem, sem largar a corda do lado do travamento. O manípulo ajuda a controlar a descida, mas é a mão do lado do travamento que controla o desenrolar da corda.
Não se esqueça de fazer um nó na ponta da corda.
Segure sempre a corda do lado do travamento.

11. Generalidades Petzl

Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl plásticos e têxteis, o tempo de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não está limitada para os produtos metálicos.
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: meios agressivos, meio marinho, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc).
Um produto deve ser abatido quando:
- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.
Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.
Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.
Ver exemplo em www.petzl.fr/epi ou em CD-ROM EPI Petzl.

Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgate normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A Petzl não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

A informação proposta neste documento não é exaustiva.
Para mais informações: www.petzl.com, vídeo GRIGRI.

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram "doodshoofd" zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten of van bijkomende informatie op onze website www.petzl.com
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Beveiligingsapparaat met rembekrachtiging

1. Toepassingsveld

Beveiligingsapparaat voor dynamische enkeltouwen (kern + mantel) CE (EN 892), UIAA van 10 tot 11 mm diameter (9,7 mm toegestaan).
De GRIGRI werd ontworpen voor het klimmen in goed uitgeruste klimhallen of klimscholen, met verankeringen die conform zijn aan de EN/UIAA norm (25 kN). Hij stelt je in staat een voorklimmer of een naklimmer te beveiligen en te laten afdalen.
Hij is niet geschikt voor alpiene klimmen of avontuurlijk terrein.
Alvorens de GRIGRI te gebruiken, dient u de beveiligingstechnieken te beheersen.
De rembekrachtiging van de GRIGRI neemt niet weg dat u de elementaire principes van het beveiligen moet respecteren: waakzaam en aandachtig zijn, het touw aan de kant van het afremmen steeds stevig vasthouden…
De nieuwe beveiligingstechniek die ontwikkeld werd door de klimmers is meer ergonomisch; niettemin blijft de oude techniek nog steeds inzetbaar, zie www.petzl.fr

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van dit product vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.
Alvorens dit product te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van dit product.
- Zich vertrouwd te maken met uw product; zijn prestaties en beperkingen leren kenen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik.
Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.
Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden om snel te kunnen optreden in geval men moeilijkheden ondervindt.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Beweegbare flank, (2) Kam, (3) Openingsas van de kam, (4) Glijder, (5) Handgreep voor het losmaken, (6) Vaste flank, (7) Verbindingsogen.
Voornaamste materialen: aluminium legering, roestvrij staal, polyamide.

3. Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik:
Nazicht van het product op afwezigheid van scheuren, vervormingen, vlekken, slijtage, corrosie...
Nazicht van de beweegbaarheid van de kam en van de handgreep voor het losmaken, van de werking van de veren.
Check de toestand van de kam en de glijder.
Controleer of er geen neerslag in het mechanisme zit (zand...) en geen smeermiddel op de touwdoorgang.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe.
Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.
Tijdens het gebruik
Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Vergewis er u van dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.
Controleer dat de karabiner steeds in de richting van zijn grote as werkt. Check zijn vergrendeling.
OPGELET voor losse voorwerpen die de goede werking van de kam kunnen hinderen.

4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).
Touwen
Compatibel met dynamische enkeltouwen (kern + mantel) CE (EN 892), UIAA, van 10 tot 11 mm diameter (9,7 mm toegelaten).
OPGELET, bepaalde touwen kunnen glad zijn en aldus de doeltreffendheid van de remkracht van de GRIGRI verminderen, zoals bv. nieuwe touwen, bepaalde mantel-types, behandeling van de mantel, natte touwen... (zie specifieke bijsluiter van het touw).
Verbindingskarabiner
U moet een vergrendelbare karabiner gebruiken die conform is aan de geldende normen.

5. Werkingsprincipe

Tijdens een val, zal de GRIGRI kantelen op de karabiner, zal het touw onder spanning komen en zal de kam het touw knijpen om te remmen. Door het vasthouden van het touw aan de kant van het afremmen, zal deze hand de kam helpen inzetten; u moet dus steeds het touw vasthouden aan de kant van het afremmen. Het is aangeraden handschoenen te gebruiken.
OPGELET, de GRIGRI moet steeds vrijuit kunnen bewegen. De GRIGRI en zijn kam moeten steeds vrij zijn om rond te kunnen draaien.
OPGELET, elk blokkeren of hinder op het toestel, of op de kam, maakt het remmen van het touw onmogelijk: LEVENSGEVAARLIJK.

6. Montage

Plaats het touw in de richting aangegeven door de pictogrammen op de flanken en op de kam.
Sluit de mobiele flank van de GRIGRI en musketoneer de twee verbindingsogen door een vergrendelbare karabiner. Verbind de GRIGRI op de beveiligingsring van uw gordel, volgens de gebruiksinstructies van de gordel, en vergrendel de karabiner.

7. Test de goede werking

Vóór elk gebruik moet een test worden uitgevoerd om de juiste plaatsing van het touw en het goed functioneren van de GRIGRI te checken.
Trek plotseling aan het touw, aan de kant van de klimmer, terwijl men het touw aan de kant van het afremmen stevig vasthoudt. Het touw moet steeds worden geblokkeerd door de GRIGRI. Wanneer men de spanning weer loslaat, moet het touw normaal kunnen glijden.
OPGELET, wanneer het touw niet geblokkeerd wordt, is er levensgevaar voor de klimmer.
Check de inleg van het touw.

8. De voorklimmer beveiligen

Wanneer u beveiligt met de GRIGRI, houd dan twee belangrijke principes in gedachten:
- Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.
- Het toestel niet volledig in de hand nemen.

8A. Touw vieren

Maak u ermee vertrouwd de handen op het touw te houden in deze "voornaamste" beveiligingspositie (zie schema).
Met de ene hand, houdt de beveiliger het touw vast aan de kant van het afremmen, met de andere hand het touw aan de kant van de klimmer.
Om het glijden te vergemakkelijken, kan men beter het touw in het toestel duwen, dan het touw te trekken (draaiende beweging).
Deze postie laat je toe om:
- Touw te vieren of in te halen.
- Een val te stoppen (zie hoofdstuk 8D).

Uw handen moeten steeds in deze positie blijven, tenzij u snel touw moet kunnen vieren wanneer de voorklimmer musketonneert.
Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.

8B. Vier snel touw wanneer de voorklimmer musketonneert

Wanneer de voorklimmer snel touw nodig heeft om te musketonneren, gebeurt het soms dat de beveiliger moeilijkheden heeft om snel touw te vieren. Om hierin te slagen, houd het touw vast met de hand aan de kant van het afremmen, steun de wijsvinger tegen de plooi van de mobiele flank en duw met de duim op de kam.
De andere hand trekt aan het touw aan de kant van de klimmer.
Uw handen moeten onmiddellijk terugkomen in de voornaamste beveiligingspositie.
OPGELET, het gebruik van deze handeling moet worden beperkt en uitgevoerd in een zeer korte tijd.
Tijdens een val, loopt u het risico om de kam van de GRIGRI krampachtig vast te grijpen, wat het afremmen van het touw zou ongedaan maken.
Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.
Houd de duim niet permanent op de kam.

8C. Touw inhalen

Van zodra de voorklimmer klaar is met musketonneren, moet u onmiddellijk terugkomen in de voornaamste beveiligingspositie om touw in te halen.
Haal touw in tot wanneer de voorklimmer ter hoogte van het setje komt. Vier daarna weer touw.
Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.

8D. Weerhouden van een val

Om een val doeltreffend te weerhouden, houd het touw aan de kant van het afremmen stevig vast terwijl men het naar beneden trekt.
Kneepje: maak een kleine sprong om de val van de voorklimmer op te vangen.
Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.

9. Beveilig een naklimmer in top-rope

Haal regelmatig touw in. Doe het touw in de GRIGRI glijden met beide handen. Laat nooit het touw los aan de kant van het afremmen.
Om een val te weerhouden, zie hoofdstuk 8D.
Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.

10. De klimmer laten afdalen in top-rope

De beveiliger haalt touw in en plaatst zich dan onder spanning op het touw. Hij houdt het touw stevig vast aan de kant van het afremmen.
De klimmer, onder spanning op het touw, is klaar om af te dalen.
De beveiliger haalt geleidelijk de handgreep voor het losmaken over, zonder het touw aan de kant van het afremmen los te laten. De handgreep kan helpen bij het doseren van de afdaling, maar het is de hand aan de kant van het afremmen die het doorglijden van het touw controleert.
Vergeet niet een knoop te maken op het uiteinde van het touw.
Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.

11. Algemene Informatie van Petzl

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkele gebruikstoepassing (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe rand, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.
- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. - u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.
Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.
De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.
Zie voorbeelden op www.petzl.fr/ppe of in de PBM CD-ROM van Petzl.

Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

De informatie voorgesteld in dit document is niet volledig.
Voor meer informatie: www.petzl.com, GRIGRI video.

(DK) DANSK

Kun de foreviste teknikker i diagrammerne som ikke er overstreget eller vist med et advarselstegn, er tilladt. Check www.petzl.com regelmæssigt for at finde de nyeste opdaterede dokumenter og supplerende information.
Kontakt PETZL hvis du er i tvivl eller ikke forstår disse dokumenter.

Sikringsmekanisme

1. Anvendelsesområder

Sikringsmekanisme anvendes med 10 til 11 mm (9.7 mm er acceptabelt) CE (EN 892) og/eller UIAA certificerede dynamiske helreb (kerne + strømpe).
GRIGRI er designet til indendørs klatring eller klippeklatring på velbeskyttede ruter, hvor ankrene opfylder EN/UIAA standarden (25 kN). Den kan anvendes til at sikre ved topsikret klatring eller ved nedsænkning af en fører på ruten.
Den bør ikke anvendes til bjergbestigning eller klippeklatring.
Før anvendelse af GRIGRI, skal du kende de korrekte sikringsteknikker.
GRIGRI's bremseeffekt fjerner ikke nødvendigheden i at fastholde egne grundprincipper omkring sikring: vær vagtsom, nærværende og hold altid på bremsesiden af rebet, etc.
Den nye sikringsteknik (udviklet af klatrere) er mere ergonomisk; dog kan den gamle teknik stadig anvendes - se www.petzl.com

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer anvendelse af dette produkt er forbundet med risici og dermed farlige.
Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.
Før anvendelse af dette udstyr, skal du:
- Læse og forstå alle instruktioner før anvendelse.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse.
- Blive bekendt med udstyrets egenskaber og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen.

Manglende respekt for disse advarsler kan resultere i alvorlige skader eller dødsfald.

Ansvar

ADVARSEL, det er nødvendigt med specifik træning i praktisk anvendelse af udstyret før brug.
Dette produkt må kun anvendes af kompetente og ansvarlige personer, eller anvendes under direkte og visuel kontrol af en kompetent og ansvarlig person.
Tilstrækkelig forståelse af korrekte teknikker of metoder for beskyttelse er dit eget ansvar.
Du tager personligt risikoen og ansvaret for skader eller dødsfald som opstår ved forkert anvendelse af produktet i alle tænkelige situationer. Hvis du ikke kan eller ikke er i en position til at påtage dig ansvaret eller tage denne risiko, så anvend ikke udstyret.
Du skal have en redningsplan og hastigt kunne implementere den i tilfælde af problemer, som kan opstå ved brug af dette udstyr.

2. Liste over dele

(1) Bevægelig sideplade, (2) Låsekam, (3) Låsekammens aksel, (4) Friktionsplade, (5) Udløsningshåndtag, (6) Fast sideplade, (7) Huller til forankring.
Materialer: aluminium, rustfrit stål, nylon.

3. Kontrolpunkter

Før brug:
Kontroller produktet for revner, deformationer, mærker, slitage, korrosion, etc.
Kontroller at låsekammen og håndtaget kan bevæge sig frit og at fjedrene fungerer korrekt.
Kontroller låsekammen og friktionspladens tilstand.
Kontroller at der ikke er fremmede objekter (sand, etc.) i mekanismen og ingen smørelse i rebbanen.
For information om inspektionsprocedurerne for PVM se www.petzl.com/ppe eller på en PETZL PVM CD-ROM.
Kontakt Petzl hvis der er tvivl om produktets tilstand.
Under anvendelse
Det er vigtigt at kontrollere produktets tilstand og forbindelserne til andet udstyr i et system. Kontroller forbindelserne med det øvrige udstyr i systemet og vær sikker på de forskellige dele af udstyret er korrekt forbundet og sidder korrekt i forhold til hinanden.
Kontroller at karabinen er belastet i længderetningen. Kontroller at den er låst.
ADVARSEL: Fremmede objekter kan forhindre låsekammens funktion.

4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med det øvrige udstyr i systemet (kompatibilitet = god funktionel interaktion).
Reb
Kompatibelt med 10 til 11 mm reb (9.7 mm er acceptabelt) CE (EN 892) og/eller UIAA certificerede dynamiske enkeltreb (kerne + strømpe).
ADVARSEL, bestemte reb kan være glatte og reducere GRIGRI's bremseeffekt, f.eks. nye reb, bestemte strømpe konstruktioner og /eller strømpe behandlinger, våde reb, etc. (se rebets specifikke brugsanvisning).
Karabin til fastgørelse
Du skal anvende en låselig karabin som opfylder gældende standarder.

5. Arbejdsprincip

I et fald drejer GRIGRI om karabinens akse, rebet opstrammes og låsekammen klemmer om rebet og tilfører bremsestyrke.
Bremsehånden (holder på bremsesiden af rebet) hjælper låsekammen med at låse sig fast, du skal altid holde om bremsesiden af rebet.
Brug af handsker er anbefalet.
GRIGRI skal kunne bevæge sig frit hele tiden. GRIGRI og låsekammen skal kunne rotere frit.
ADVARSEL: enhver blokade eller forhindring af mekanismen eller låsekammen, ophæver bremseeffekten på rebet: FARE FOR DØDSFALD.

6. Opsætning og installation

Indsæt rebet som vist på piktogrammerne der er indgraveret på sidepladerne og låsekammen.
Luk GRIGRI'ens bevægelige sideplade og sæt en karabin fast gennem de to fastgørelseshuller. Fastgør GRIGRI'en til sikringsløkken på din sele, følg selens manual og lås karabinen.

7. Funktionstest

En funktionstest bør altid udføres før mekanismen anvendes, for at sikre at rebet er korrekt installeret og at GRIGRI fungerer korrekt.
Giv klatresiden af rebet et hårdt ryk, men du holder på bremsesiden af rebet Rebet skal låse i GRIGRI. Når belastningen løsnes, skal rebet glide normalt.
ADVARSEL, hvis rebet ikke låser i GRIGRI'en, kan der opstå risiko for dødsfald.
Kontroller at rebet er korrekt installeret.

8. Sikring af førsteklatrer

Når du sikrer på GRIGRI, er der to vigtige principper som du skal huskes:
- Hold altid fat i bremsesiden af rebet.
- Hold ikke på mekanismen med hele hånden.

8A. At give reb

Gør det til en vane at holde på rebet i denne "principielle" sikringsposition (se tegning).
Sikringsmanden skal holde på bremsesiden af rebet med den ene hånd og på klatrerens side af rebet med den anden.
For at give reb, fokuser mere på at skubbe rebet ind i mekanismen istedet for at trække det ud (roterende bevægelse).
Denne position gør det muligt at:
- Give eller tage reb ind.
- Standse et fald (se kapitel 8D).

Dine hænder bør altid være i denne position, undtagen når du skal give reb hurtigt når klatreren skal clippe ind.
Hold altid fast i bremsesiden af rebet.

8B. Give reb når klatreren clipper ind.

På visse tidspunkter, når føreren skal have reb, så han kan clippe ind, kan sikringsmanden have besvær med at give reb hurtigt nok.
Pegefingeren fra den hånd som er placeret på bremsesiden af rebet (Mens man stadig holder om bremsesiden af rebet) støttes af sidepladen mens tommelfingeren presser på låsekammen.
Den anden hånd skal altid holde i klatrerens reb.
Dine hænder skal omgående vende tilbage til den principielle sikringsposition.
VIGTIGT, denne procedure må kun anvendes i begrænsede tilfælde og skal udføres hurtigt.
I tilfælde af et fald, er der risiko for at gribe om låsekammen, hvilket vil modvirke bremseeffekten af rebet.
Hold altid fast i bremsesiden af rebet.
Tommelfingeren må ikke hele tiden være presset mod låsekammen.

8C. Opstramning af rebet.

Når klatreren har clippet sig ind, skal du med det samme vende tilbage til den "principielle" sikringsposition for at stramme rebet op.
Stram rebet op til klatreren er på højde med mellemsikringskarabinen. Begynd derefter at give reb igen.
Hold altid fast i bremsesiden af rebet.

8D. Standsning af et fald

For at standse et fald mest effektivt, hold godt fast i bremsesiden af rebet mens rebet trækkes nedad.
Tip: Udfør et lille hop, for at dæmpe klatrerens fald.
Hold altid fast i bremsesiden af rebet.

9. Sikring af klatrer med topsikring

Træk regelmæssigt løst reb ind. Anvend begge hænder til at stramme rebet op gennem GRIGRI. Du må aldrig slippe bremsesiden af rebet.
For at standse et fald, se kapitel 8D.
Hold altid fast i bremsesiden af rebet.

10. Nedsænkning af klatrer ved topsikret klatring

Sikringsmanden skal trække alt løst reb ind og belaste rebet med sin kropsvægt. Sikringsmanden holder fast i bremsesiden af rebet.
Klatreren som hænger i rebet, er klar til nedfiring.
Sikringsmanden trækker gradvist i håndtaget uden at slippe bremsesiden af rebet. Håndtaget kan hjælpe med at bremse.
Nedfiringenshastigheden kontrolleres ved at variere hvor stramt der holdes om rebets bremseside.
Glem ikke at binde en knude for enden af rebet.
Hold altid fast i bremsesiden af rebet.

11. Petzl generel information

Levetid / Kassering af udstyr

Petzl produkter af plastik eller tekstiler, har en maksimal levetid på op til 10 år fra produktionsdatoen. Metalprodukter har ubegrænset levetid.
ADVARSEL: i ekstreme tilfælde kan levetiden begrænses til én enkelt gangs brug for eksempel hvis produktet udsættes for: kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, etc.).
Kasser øjeblikkelig udstyr hvis:
- Det er mindst 10 år gammelt og lavet af plastik eller tekstiler.
- Det har været udsat for kraftig belastning eller fald.
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om det er holdbart nok.
- Du ikke kender udstyrets fulde anvendelseshistorik.
- Når det vurderes som ikke anvendeligt på grund af ændringer i lovgivningen, normerne, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, etc.

Ødelæg kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

Produktinspektion

I tillæg til inspektionen før og under brug, bør der gennemføres en dybdegående kontrol af en kompetent kontrollør. Intervallerne mellem kontrollen vurderes i forhold til anvendelsesform, hyppighed samt gældende lovgivning. Petzl anbefaler at udstyret inspiceres mindst én gang hver 12 måned.
Fjerne ikke markeringer og mærkater. Dette reducerer produktets sporbarhed.
Inspektionsresultaterne bør indeholde de følgende detaljer: Udstyrstype, model, producentens kontaktinformation, individuelt samt serienummer; dato for. produktion, købsdato, dato for første anvendelsdag, dato for næste periodiske inspektion; notater: problemer, kommentarer; navn og underskrift af kontrollanten.
Se eksempel på www.petzl.fr/ppe eller på en Petzl PETZL PVM CD-ROM.

Opbevaring, transport

Opbevar produktet så det ikke udsættes for UV, kemikalier, ekstreme temperaturer, etc. Rengør og tør produktet hvis nødvendigt.

Modifikationer, reparationer

Modifikationer og reparationer skal udføres af Petzl (undtagen udskiftning af reservedele).

3-års garanti

Mod produktionsfejl og defekter i materialer. Eksklusioner: normal slitage, oxidering, modifikationer eller ændringer. Forkert opbevaring og dårlig vedligeholdelse. Anvendelsformer som produktet ikke er designet til.

Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved anvendelse af dette produkt.

Informationer i dette dokument er ikke bindende.
For yderligere information, inklusiv en video med GRIGRI, se www.petzl.com

(SE) SVENSKA

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkorsade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument.
Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

Säkringsbroms med automatlåsning

1. Användningsområden

Säkringsdon för 10 -11 mm (9,7 mm är acceptabelt) CE- (EN 892) och/eller UIAA-certifierade dynamiska enkelrep (kärna + mantel).
GRIGRI är framtagen för inomhusklättring och klippklättring på säkra leder där ankarpunkterna uppfyller EN-/UIAA-standard (25 kN) Den kan användas till att säkra och fira ner förste- eller andreman.
Den bör ej användas för bergsklättring eller äventyrsklättring.
Före användande av GRIGRI, måste du känna till de korrekta säkringsteknikerna.
Den självlåsande funktionen på GRIGRI tar inte bort det faktum att användaren måste hålla fast vid grundläggande säkringsprinciper; att vara vaksam, uppmärksam, alltid hålla i den bromsande änden på repet, etc.
Den nya säkringstekniken (utvecklad av klättare) är mer ergonomisk; dock kan de gamla teknikerna fortfarande användas - se www.petzl.com

VARNING!

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.
Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta de risker som finns.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Ansvar

VARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena.
Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.
Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.
Du måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning.

2. Utrustningens delar

(1) Rörlig sidoplatta, (2) Kam, (3) Kamaxel, (4) Friktionsplatta, (5) Handtag, (6) Fast sidoplatta, (7) Fästhål.
Huvudsakliga material: aluminiumlegering, rostfritt stål, nylon.

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Före varje användningstillfälle:
Kontrollera att produkten inte är deformerad, sliten eller har sprickor, märken efter slag etc., samt att den inte har rostat eller korroderat.
Kontrollera att kammen och handtaget rör sig obehindrat och att fjädrarna fungerar som de ska.
Kontrollera skicket på kammen och friktionsplattan.
Kontrollera så att inga främmande föremål (sand, grus och likn.) kommit in i de mekaniska delarna samt att inga smörjmedel har kommit in där repet löper.
Se vilka moment som ingår i den inspektion som skall utföras för samtliga i PPE-utrustningen ingående delar på www.petzl.com/ppe eller Petzls PPE-cd-rom.
Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.
Vid varje användningstillfälle
Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.
Verifiera att karbinen alltid är belastad i rätt riktning. Verifiera att den är låst.
VARNING! Var försiktig, främmande föremål kan försämra kammens funktion.

4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).
Rep
Säkringsdon för 10 -11 mm (9,7 mm är acceptabelt) CE- (EN 892) och/eller UIAA-certifierade dynamiska enkelrep (kärna + mantel).
VARNING, vissa rep kan vara hala och därmed reducera bromseffektiviteten av GRIGRI; t.ex. nya rep, vissa manteltyper och mantelbehandlingar, blöta eller isiga rep, etc. (se, den för repet, specifika instruktionen).
Fästkarbin
Du måste använda en låskarbin som uppfyller nuvarande standard.

5. Funktion

Vid ett fall vrids GRIGRI i karbinen, repet spänns och kammen nyper repet och lägger därigenom bromskraft på det. Bromshanden (som håller den bromsande änden på repet) hjälper till att aktivera kammen, vilket gör att man alltid måste hålla i den bromsande änden på repet. Använd helst handskar.
VARNING! utrustningen måste alltid kunna röra sig fritt. GRIGRI och dess kam måste kunna rotera fritt.
VARNING: blockering eller begänsning av anordningen, eller av kammen, omöjliggör bromsning av repet: DÖDSFARA.

6. Installering av utrustningen

Sätt i repet enligt bilderna på sidoplattorna och på kammen.
Stäng den rörliga sidoplattan och trä en låskarbin genom de två fästhålen. Fäst GRIGRI i infästningspunkten på din sele, genom att följa instruktionerna till selen, och lås karbinen.

7. Funktionstest

Ett test måste alltid göras före varje användning för att säkerhetsställa att repet är rätt isatt och för att försäkra att GRIGRI fungerar som den ska.
Ryck hårt i klättrarens del av repet samtidigt som du håller i den bromsande delen. Repet måste fastna i GRIGRI. När spänningen lösgjorts måste repet glida normalt.
VARNING, om repet inte låses fast i GRIGRI kan detta ge dödlig utgång för klättraren.
Kontrollera att repet är korrekt installerat.

8. Säkra ledklättraren

När du säkrara med GRIGRI är det viktigt att komma ihåg två saker.
- Håll alltid i repets bromssida.
- Greppa ej anordningen med hela handen.

8A. Dra efter slacken

Ha för vana att hålla händerna på repet i den grundläggande positionen vid säkring (se bild).
Säkringsmannen håller bromssidan av repet med ena handen och klättrarens sida av repet med den andra handen.
För att underlätta frammatning av repet, fokusera mer på att föra in repet i anordningen än att dra ut det (roterande rörelse).
Denna postion tillåter dig att:
- Ge eller ta hem slack.
- Stoppa ett fall (se kapitel 8D).

Dina händer ska alltid hållas i position, undantaget om du behöver ge slack snabbt när försteman klipper in sig.
Håll alltid i repets bromssida.

8B. Att ge slack när försteman klipper in sig.

Vid vissa tillfällen, när försteman behöver slack snabbt för inklippning, kan säkringsmannen ha svårigheter att snabbt ge slack till klättraren. För att klara denna svårighet, håll bromshandens pekfinger (fortfarande hållandes i repet) mot kanten på den rörliga sidoplattan och pressa tummen mot kammen.
Denna andra handen håller i klättarens del av repet.
Dina händer ska omedelbart återgå till grundpositionen för säkring.
OBS! denna procedur får endast användas i nödfall och ska utföras snabbt.
I händelse av fall, riskerar du att kammen på GRIGRI trycks ihop, vilket försämrar bromskraften på repet.
Håll alltid i repets bromssida.
Se till att EJ ha konstant tryck med tummen på kammen.

8C. Ta hem slack

När försteman har klippt in sig måste du omedelbart återgå till grundläggande postion för att ta in slack.
Ta in slack till dess att försteman når sin quickdraw. Börja sedan återigen att ge slack.
Håll alltid i repets bromssida.

8D. Hejda ett fall

För att effektivt bromsa ett fall, ta ett fast tag i bromsänden på repet samtidigt som du drar det nedåt.
Tips: Gör ett litet hopp för att minska kraften från fallet.
Håll alltid i repets bromssida.

9. Säkra andreman vid topprepssituation.

Ta regelbundet in slack. Använd båda händerna till att föra repet igenom GRIGRI. Släpp aldrig taget om bromsänden på repet. Stoppa ett fall (se kapitel 8D).
Håll alltid i repets bromssida.

10. Fira ner en klättrare vid topprepsklättring

Säkringsmannan tar in all slack på repet och lägger sin kroppstyngd på det. Säkringsmannen tar ett stadigt tag i bromsänden på repet.
Klättraren, hängades i repet, är redo att firas ner.
Säkringsmannen drar gradvis i handtaget utan att släppa bromsänden på repet. Handtaget kan hjälpa till att bromsa, men hur snabbt nedfirningen sker regleras genom att variera greppet om repets bromssida med bromshanden.
Glöm inte att slå en stoppknut i repänden.
Håll alltid i repets bromssida.

11. Allmän information från Petzl

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.
OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.
För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.
Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningsmannen.
Se exemple på www.petzl.com eller på Petzls CD för PPE inspektion.

Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Informationen angviven i detta dokument är ej uttömmande.
For mer information, inklusive en video om GRIGRI, besök www.petzl.com

(FI) SUOMI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut -merkkiä. Käy verkkosivustolla www.petzl.com säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista ja/tai mahdolliset lisätiedot. Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

Varmistuslaite avustavalla jarrutuksella

1. Käyttötarkoitus

Varmistuslaite käytettäväksi 10-11 mm CE (EN 892) ja/tai UIAA-sertifioitujen, joustavien, yksinkertaisten köysien (ydin + päällys) kanssa. Myös 9,7 mm köyttä voidaan käyttää.
GRIGRI on suunniteltu sisällä tapahtuvaan seinäkiipeilyyn tai kalliokiipeilyyn kunnolla suojatuilla reiteillä, missä ankkurit noudattavat EN/UIAA-standardia (25 kN). Sitä voidaan käyttää varmistamiseen sekä liidaajan tai seuraajan laskemiseen.
Sitä ei saa käyttää vuorikiipeilyssä tai seikkailukiipeilyssä.
Ennen tämän GRIGRIn käyttämistä sinun pitää hallita asianmukaiset varmistustekniikat.
GRIGRIn avustettu jarrutoiminto ei poista tarvetta varmistuksen perusperiaatteiden noudattamiseen: on oltava valpas ja tarkkaavainen, pidettävä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta jne.
Uusi (kiipeilijöiden kehittämä) varmistustekniikka on ergonomisempi; vanhaa tekniikkaa voidaan silti käyttää – ks. www.petzl.com

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.
Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.
Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia.

2. Osaluettelo

(1) Liikkuva sivulevy, (2) Lukko, (3) Lukon akseli, (4) Kitkalevy, (5) Vapautuskahva, (6) Kiinteä sivulevy, (7) Kiinnitysreiät.
Päämateriaalit: alumiiniseos, ruostumaton teräs, nylon.

3. Tarkastuskohteet

Ennen jokaista käyttöä:
Varmista, että tuotteessa ei ole halkeamia, vääntymiä, jälkiä, pahoja kulumia, syöpymisjälkiä tms.
Varmista, että lukko ja vapautuskahva liikkuvat vapaasti ja että jouset toimivat asianmukaisesti.
Tarkista lukon ja kitkalevyn kunto.
Varmista, ettei mekanismiin ole päässyt vieraita kappaleita (hiekkaa tms.) ja ettei köyden reitillä ole voiteluainetta.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta.
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.
Jokaisen käytön aikana
On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista, että järjestelmän kaikki eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.
Varmista, että sulkurengas kuormittuu aina pääakselinsa suuntaisesti. Varmista, että se on lukossa.
VAROITUS: Varo ulkopuolisia kappaleita, jotka saattavat estää lukon toiminnan.

4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).
Köydet
Sopii käytettäväksi 10-11 mm CE (EN 892) ja/tai UIAA-sertifioitujen, joustavien, yksinkertaisten köysien (ydin + päällys) kanssa. Myös 9,7 mm köyttä voidaan käyttää.
VAROITUS: jotkin köydet saattavat olla liukkaita ja siten vähentää GRIGRIn jarrutustehoa. Liukkaita voivat olla esimerkiksi uudet köydet, halkaisijaltaan pienet köydet, tietyn päällysrakenteen ja/tai päällyskäsittelyn omaavat köydet, märät köydet jne. (ks. kyseisen köyden ohjeet).
Kiinnittävä sulkurengas
On käytettävä voimassa olevien standardien mukaista lukkiutuvaa sulkurengasta.

5. Toimintaperiaate

Putoamistilanteessa GRIGRI kiertyy sulkurenkaassa, köysi kiristyy ja lukko puristuu köyteen ja jarruttaa sitä. Köyden jarrutuspuolelta kiinnipitävä jarrutuskäsi avustaa lukkiutumista, joten köyden jarrutuspuolelta on aina pidettävä kiinni. Hansikkaiden käyttö on suositeltavaa.
GRIGRIn pitää voida toimia vapaasti koko ajan. GRIGRIn ja sen lukon on sallittava pyöriä vapaasti.
VAROITUS: jos jokin tukkii laitteen tai häiritsee sen tai lukon toimintaa, jarrutus estyy – HENGENVAARA.

6. Asentaminen ja käyttöönotto

Laita köysi paikoilleen sivulevyihin ja lukkoon kaiverrettujen ohjeiden mukaisesti.
Sulje GRIGRIn kääntyvä sivulevy ja napsauta lukkiutuva sulkurengas kahden kiinnitysreiän läpi. Kiinnitä GRIGRI valjaiden varmistuslenkkiin valjaiden käyttöohjeita noudattaen. Lukitse sulkurengas.

7. Toiminnan testaus

Ennen jokaista käyttökertaa on suoritettava testi, jolla varmistetaan köyden oikea asennus sekä se, että GRIGRI toimii asianmukaisesti. Nykäise napakasti köyden kiipeäjän puolelta samalla, kun pidät kiinniköyden jarrutuspuolelta. Köyden tulee tarttua GRIGRI-laitteeseen. Kun jännitys vapautetaan, köyden tulee liukua normaalisti.
VAROITUS: Jos köysi ei tartu GRIGRI-laitteeseen, voi kiipeilijän henki olla vaarassa.
Tarkista, että köysi on asennettu oikein.

8. Liidaajan varmistaminen

Kun varmistat GRIGRIn avulla, pidä mielessä kaksi tärkeää periaatetta:
- Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta.
- Älä purista laitetta koko kädelläsi.

8A. Köysivaran antaminen

Ota tavaksesi pitää kätesi köydellä tässä ”perusvarmistusasennossa” (ks. kuva).
Varmistaja pitää kiinni köyden jarrutuspuolelta yhdellä kädellä ja kiipeäjän puolelta toisella.
Jotta köyden syöttö sujuisi hyvin, keskity enemmän työntämään köyttä laitteeseen kuin vetämään sitä ulos (kiertoliike).
Tässä asennosta pystyt:
- antamaan tai keräämään köysivaraa.
- pysäyttämään putoamisen (ks. kohta 8D).
Kädet tulee aina pitää tässä asennossa, paitsi silloin kun on köysivaraa annettava nopeasti liidaajan kiinnittäytyessä.
Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta.

8B. Anna köysivaraa nopeasti, kun liidaaja kiinnittäytyy.

Toisinaan kun liidaajan kiinnittäytyy on varmistajan vaikea antaa köysivaraa riittävän nopeasti. Tähän ongelmaan auttaa, kun tuet jarrukäden etusormen (jatkuvasti köyden jarrutuspuolelta kiinni pitäen) liikkuvan sivulevyn kielekkeeseen ja painat peukalon lukon päälle.
Toinen käsi pietää kiinni köydestä kiipeäjän puolelta.
Kädet on palautettava välittömästi perusvarmistusasentoon.
HUOMIO: tätä menetelmää on käytettävä vain tarvittaessa, ja se on suoritettava erittäin nopeasti.
Putoamistilanteessa GRIGRIn lukko voi näet tarttua, mikä estää köyden jarruttamisen.
Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta.
Älä pidä peukaloa jatkuvasti painettuna lukkoa vasten.

8C. Köysivaran kerääminen

Heti kun liidaaja on kiinnittynyt, varmistajan on palattava välittömästi perusvarmistusasentoon ja kerättävä köysivara.
Kerää köysivaraa nopeasti, kun liidaaja saavuttaa jatkon. Ryhdy sitten taas antamaan löysää.
Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta.

8D. Putoamisen pysäyttäminen

Putoaminen pysäytetään tehokkaasti tarttumalla lujasti köyden jarrutuspuolelta ja vetämällä siitä alaspäin.
Vihje: Hypähdä hieman, niin että saat pehmennettyä liidaajan putoamisen nykäystä.
Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta.

9. Seuraajan varmistaminen yläköysitilanteessa

Kerää köysivara tasaisesti. Käytä molempia käsiä liu'uttaaksesi köyttä tasaisesti GRIGRIn läpi. Älä koskaan irrota otettasi köyden jarrutuspuolelta. Putoamisen pysäyttäminen, ks. kohta 8D.
Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta.

10. Kiipeilijän laskeminen yläköysitilanteessa

Varmistaja kerää kaiken köysivaran ja laskee sitten painonsa köydelle.
Varmistaja pitää tiukasti kiinni köyden jarrutuspuolelta.
Köydessä roikkuva kiipeilijä on valmis laskeutumaan.
Varmistaja vetää vapautuskahvasta vähitellen päästämättä irti köyden jarrutuspuolelta. Kahva voi avustaa jarrutuksessa, mutta laskeutumisnopeutta hallitaan vaihtelemalla jarrukäden puristusta köyden jarrutuspuolella.
Älä unohda solmia solmua köyden päähän.
Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta.

11. Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.
HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhteen ainoaan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meri, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä.
- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.
Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.
Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyys heikkene.
Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, huomautukset ja havaitut ongelmat, tarkastajan nimi ja allekirjoitus.
Osoitteessa www.petzl.com/ppe ja Petzl PPE CD-ROM -levyllä on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

Muutokset, korjaukset

Muutokset ja korjaukset, jotka on suoritettu muualla kuin Petzlin tiloissa on kielletty (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu

Petzl ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Tässä annetut tiedot eivät ole kattavia.
Lisätietoja, mm. GRIGRI-video löytyy sivustolta www.petzl.com

(NO) NORSK

Kun de teknikkene som er vist uten kryss og/eller dødninghode-symbol er tillatte. På www.petzl.com vil du jevnlig finne oppdatert informasjon og tilleggsinformasjon for disse produktene.
Kontakt PETZL dersom du er i tvil, eller du ikke forstår bruksanvisningene.

Selvlåsende nedfirings- og sikringsbrems

1. Bruksområder

Sikringsbrems for bruk på CE-merkede (NS-EN 892) og/eller UIAA-godkjente 10–11 mm (eller 9,7 mm) dynamiske enkelttau (kjerne + strømpe).
GRIGRI er laget for sportsklatring på boltede ruter hvor forankringer er i henhold til kravene i NS-EN/UIAA-standarden (25 kN). Den kan brukes til sikring og nedfiring av førstemann eller andremann.
Den egner seg ikke til fjellklatring eller alpinklatring.
Før du tar i bruk GRIGRI må du kunne bruke riktige sikringsteknikker.
Selv om GRIGRI er selvlåsende må du alltid følge grunnleggende sikringsprinsipper: vær oppmerksom og hold alltid en hånd på tauets låseende.
Selv om den nye sikringsteknikken, som er utviklet av klatrere, er mer ergonomisk, kan den gamle teknikken fortsatt brukes. Gå til www.petzl.com for mer informasjon.

ADVARSEL

Aktiviteter som innebærer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.
Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.
Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.
Forutse eventuelle hendelser og ha en plan for hvordan du vil skaffe hjelp dersom du kommer i vanskeligheter.

2. Liste over deler

(1) Bevegelig sideplate, (2) Låskam, (3) Bolt, (4) Friksjonsplate, (5) Håndtak, (6) Fast sideplate, (7) Tilkoblingshull.
Hovedmaterialer: aluminiumslegering, rustfritt stål, nylon.

3. Kontrollpunkter

Før du bruker produktet:
Kontroller at produktet ikke har sprekker, bulker, merker, slitasje, er rustet, e.l.
Kontroller at låskammen og håndtaket beveger seg og at fjæringene fungerer som de skal.
Kontroller slitasjen på låskammen og friksjonsplaten.
Kontroller at det ikke er fremmedelementer som sand, o.l. i sikringsmekanismen, og at det ikke er smørende midler i taubanen.
Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.
Kontakt PETZL dersom du er i tvil.
Under bruk
Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer.
Forsikre deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.
Påse at karabinere alltid belastes i lengderetningen, og at de er lukket.
ADVARSEL: Vær oppmerksom på elementer som kan hindre låskammen i å fungere som den skal.

4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).
Tau
Kompatibel med CE-merkede (NS-EN 892) og/eller UIAA-godkjente 10–11 mm (eller 9,7 mm) dynamiske enkelttau (kjerne + strømpe).
ADVARSEL: Enkelte tau kan være glatte og derfor redusere bremseeffekten. Eksempler på dette er nye tau, tau med visse typer strømpekonstruksjon og/eller strømpebehandling (impregnering etc.), våte eller frosne tau, osv. (se produktinformasjon for hvert enkelt tau).
Tilkoblingskarabiner
Bruk kun karabinere som er godkjente i henhold til gjeldende standarder.

5. Slik fungerer produktet

Når tauet strammer seg ved belastning eller fall, vil GRIGRI belaste karabineren og låskammen vil klemme på tauet for å bremse det. Ved å holde i tauets låseende med bremsehånden hjelper du til med å aktivere låskammen. Det anbefales å bruke hansker.
GRIGRI må kunne fungere fritt til enhver tid. Låskammen på GRIGRI må kunne rotere fritt til enhver tid.
ADVARSEL: LIVSFARE. Enhver blokkering eller hindring av produktets og låskammens funksjonalitet vil hemme bremsekraften.

6. Plassering av tauet

Legg tauet i bremsen som anvist på figurene som er gravert på sideplatene og låskammen.
Lukk sideplaten og koble en låsbar karabiner gjennom de to tilkoblingshullene. Koble GRIGRI til sentralløkken på selen, etter selens bruksanvisning, og lukk karabineren.

7. Funksjonstest

Før du bruker GRIGRI må du gjøre en funksjonstest for å kontrollere at tauet ligger riktig og at produktet fungerer som det skal.
Rykk kraftig i tauet på klatrerens ende mens du holder i låseenden av tauet. GRIGRI skal da låse tauet. Når belastningen slippes skal tauet gli normalt gjennom bremsen.
ADVARSEL: Hvis tauet ikke stopper når denne funksjonstesten gjøres, kan det medføre livsfare for klatreren.
Kontroller at tauet ligger riktig vei i bremsen.

8. Sikring av førstemann

Når du sikrer med GRIGRI bør du huske på to viktige prinsipper:
- Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.
- Ikke hold bremsen med hele hånden.

8A. Gi ut tau

Når du sikrer bør du alltid holde i tauet som vist på tegningen.
Den som sikrer holder én hånd på låseenden av tauet og én på klatrerens ende av tauet.
Det er enklere å føre tauet inn i bremsen enn å dra det ut.
Denne posisjonen gjør det mulig å
- gi ut eller ta inn tau.
- Holde et fall (se kapittel 8D).
Du bør alltid holde hendene i denne posisjonen. Unntaket er når du må gi ut tau når førstemann skal koble tauet til mellomforankringer.
Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.

8B. Gi raskt ut tau når førstemann kobler tauet til mellomforankringer.

I noen tilfeller, særlig når klatreren skal koble tauet til mellomforankringer, kan det være vanskelig å gi ut tau raskt nok.
Dette kan gjøres enklere ved å holde bremsehåndens pekefinger under leppen på den bevegelige sideplaten, mens du fortsatt holder i låseenden på tauet, og presse tommelen mot låskammen.
Hold den andre hånden på klatrerens ende av tauet.
Etter at du har gitt ut tau bør du umiddelbart gå tilbake til vanlig sikringsposisjon.
VIKTIG: Bruk av denne metoden må begrenses, og den må kun brukes i korte perioder.
Ved et eventuelt fall er det risiko for at den som sikrer automatisk holder låskammen fast, noe som vil hemme bremsingen av tauet.
Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.
Ikke press tommelen mot låskammen kontinuerlig.

8C. Ta inn tau

Når førstemann har koblet til mellomforankringen må du umiddelbart gå tilbake til den vanlige sikringsposisjonen for å ta inn slakk i tauet.
Ta inn slakk helt til klatreren er på høyde med kortslyngen. Gi så ut tau igjen.
Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.

8D. Holde et fall

For å holde et fall effektivt, hold godt fast i låseenden av tauet mens du drar den nedover.
Tips: Gjør et lite hopp for å dempe fallet til den som klatrer.
Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.

9. Sikring av andremann på topptau

Ta inn slakk i tauet regelmessig. Bruk begge hender for å føre tauet gjennom GRIGRI. Hold alltid en hånd på låseenden av tauet. Mer informasjon om hvordan du holder et fall finner du i kapittel 8D.
Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.

10. Nedfiring på topptau

Den som sikrer tar inn slakk, og belaster så tauet med sin egen kroppsvekt. Den som sikrer skal alltid holde en hånd på låseenden av tauet.
Klatreren, som henger i tauet, er nå klar til nedfiring.
Den som sikrer trekker forsiktig i håndtaket på bremsen, uten å slippe låseenden av tauet. Selv om håndtaket kan benyttes til å justere bremsekraften ved nedfiring, må det ikke under noen omstendigheter erstatte den bremsekraften som oppnås ved at sikreren holder i låseenden av tauet.
Lag alltid en knute på tauenden.
Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.

11. Generell informasjon om Petzl-produkter

Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.
VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.).
Et produkt må kasseres når
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- når det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at det gjøres en slik kontroll minst én gang per år.
For å sikre god sporbarhet bør du ikke fjerne merkelapper og graveringer.
Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsår, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, inspektørs navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll).
Du kan se eksempel på et slikt skjema på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

Lagring og transport

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig.

Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Informasjonen i denne bruksanvisningen er ikke uttømmende.
Hvis du vil ha mer informasjon, og hvis du vil se en GRIGRI-video, gå til www.petzl.com.

(RU) РУССКИЙ

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Регулярно посещайте наш сайт www.petzl.com; там вы найдете самый последние версии этих документов и/или дополнительную информацию.
В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

Страховочное устройство с автоматической блокировкой

1. Область применения

Страховочное устройство для веревок диаметром от 10 до 11 мм (9.7 мм также допустимы), сертифицированных по стандартам CE (EN 892) и/или UIAA для динамических одинарных веревок (сердцевина + оплетка).
GRIGRI предназначено для использования на скалодромах или для скалолазания на хорошо оборудованных маршрутах, точки страховки на которых отвечают стандарту EN/UIAA (25 кН).
Оно может использоваться для страховки и спуска первого и второго.
Не следует использовать его для альпинизма или для лазания со своими точками.
Прежде чем использовать GRIGRI, Вы должны овладеть соответствующей техникой страховки.
Вспомогательная блокировка у GRIGRI не отменяет необходимости придерживаться основным принципам страховки: быть бдительным, внимательным, всегда удерживать тормозной конец веревки, и т.д.
Новая техника страховки (разработанная скалолазами) более удобна; тем не менее, вполне можно использовать и старую технику - смотрите www.petzl.com

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично Вы являетесь ответственными за свои действия и решения.
Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все Инструкции по Эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки.
Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.
Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.
Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.
Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения.

2. Составные части

(1) Поддвижная боковая пластина, (2) Эксцентрик, (3) Ось эксцентрика, (4) Тормозная пластина, (5) Рукоятка для разблокировки, (6) Неподвижная боковая пластина, (7) Присоединительные отверстия.
Основные материалы: алюминиевый сплав, нержавеющая сталь, нейлон.

3. Проверка изделия

Перед каждым применением:
Убедитесь, что изделие без трещин, деформаций, рубцов, следов износа и коррозии и т. д.
Убедитесь в том, что эксцентрик и рукоятка свободно двигаются, и что пружины работают правильно.
Проверьте состояние эксцентрика и тормозной пластины.
Убедитесь, что в механизме нет инородных тел (песок и т.п.) и что смазка не попала в места соприкосновения устройства и веревки.
По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM.
В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.
Во время каждого использования
Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга.
Убедитесь в том, что карабин всегда нагружен вдоль главной оси. Убедитесь в том, что он замуфтован.
Внимание: Остерегайтесь попадания в зажим посторонних предметов, которые могут заблокировать работу эксцентрика.

4. Совместимость

Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).
Верёвки
Совместимо с веревками диаметром от 10 до 11 мм (9.7 мм также допустимы), сертифицированными по стандартам CE (EN 892) и/или UIAA для динамических одинарных веревок (сердцевина + оплетка).
ВНИМАНИЕ, некоторые веревки могут быть скользкими, и, таким образом, снизить эффективность торможения GRIGRI; например, новые веревки, некоторые виды оплетки и/или пропитки, мокрые веревки и т.д. (обратитесь к инструкции по эксплуатации верёвки).
Присоединительный карабин
Вы должны использовать карабин с муфтой, отвечающий современным стандартам.

5. Принцип работы

При срыве, GRIGRI поворачивается на карабине, веревка натягивается и эксцентрик зажимает веревку, создавая необходимое тормозящее усилие. Удержание тормозного конца веревки помогает эксцентрику сработать, так что никогда не отпускайте руку с тормозного конца веревки. Рекомендуется использовать перчатки.
GRIGRI должно всегда иметь возможность двигаться свободно. GRIGRI и его эксцентрик должны иметь возможность свободно вращаться.
ВНИМАНИЕ: любая блокировка или ограничение движения устройства или эксцентрика мешают схватыванию веревки: ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ.

6. Подготовка к использованию

Вставьте веревку так, как показано на рисунках расположеных на боковых пластинках и на эксцентрике.
Закройте поддвижную боковую пластинку и вщелкните муфтованный карабин через два присоединительные отверстия. Присоедините GRIGRI к страховочной петле своей беседки, следуя инструкциям по использованию беседок, и замуфтуйте карабин.

7. Тест-проверка

Перед каждым использованием необходимо проверить, что веревка установлена правильно, и что GRIGRI работает нормально.
Резко дерните за конец веревки со стороны лезущего, удерживая при этом тормозной конец веревки. Веревка должна заблокироваться в GRIGRI. Как только натяжение ослабнет, веревка начнёт нормально протравливаться.
ВНИМАНИЕ, если веревка не блокируется в GRIGRI, это создает смертельную опасность для скалолаза.
Убедитесь, что веревка установлена правильно.

8. Страховка лидера

Когда вы страхуете с помощью GRIGRI, не забывайте о двух важных принципах:
- Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.
- Не зажимайте устройство всей ладонью.

8A. Выдача верёвки

Заведите привычку держать руки в "основной" страховочной позиции (смотрите рисунок).
Страхующий держит одну руку на тормозном конце веревки, и удерживает веревку, идущую к лезущему, в другой руке.
Для облегчения выдачи веревки, сконцентрируйтесь скорее на заталкивании веревки в устройство, чем на вытягивании ее из устройства (вращательное движение).
Эта позиция позволяет Вам:
- Выбирать и выдавать слабину.
- Удерживать срыв (смотрите часть 8D).

Ваши руки должны все время оставаться в этом положении, за исключением ситуации, когда необходимо быстро выдать веревку для вщелкивания в оттяжку.
Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.

8B. Быстрая выдача веревки при вщелкивании лидера в оттяжку.

Иногда лезущему требуется достаточно много веревки для вщелкивания, и у страхующего могут возникнуть сложности с тем, чтобы быстро выдать достаточно слабины. Для решения этой проблемы, обхватите край подвижной боковой пластины указательным пальцем руки расположенной на тормозном конце веревки (продолжая удерживать его), и нажмите большим пальцем на эксцентрик.
Другая рука удерживает конец веревки, который идёт к лезущему.
Ваши руки должны немедленно возвращаться в основную страховочную позицию.
ВНИМАНИЕ, этот прием нужно выполнять очень быстро, и не злоупотреблять им.
В случае падения, Вы рискуете крепко сжать эксцентрик GRIGRI и веревка не будет блокироваться в устройстве.
Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.
Не держите большой палец на эксцентрике постоянно надавливая на него.

8C. Выбирание слабины

Как только лезущий вщелкнулся, Вы должны немедленно перейти в основную страховочную позицию для того, чтобы выбрать слабину.
Выбирайте слабину, пока первый не долезет до следующей оттяжки. Затем снова начните выдавать верёвку.
Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.

8D. Удержание срыва

Для эффективного удержания срыва, крепко удерживайте тормозной конец веревки, натягивая ее вниз.
Совет: подпрыгните немного, чтобы смягчить срыв лезущего.
Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.

9. Страховка второго (верхняя страховка)

Постоянно выбирайте слабину веревки. Помогайте веревке проходить через GRIGRI двумя руками. Никогда не отпускайте тормозной конец веревки. Об удержании срыва читайте в части 8D.
Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.

10. Спуск «парашютиком»

Страхующий выбирает всю слабину веревки, а затем нагружает ее своим весом. Страхующий крепко удерживает тормозной конец веревки.
Скалолаз, висящий на веревке, готов к спуску.
Страхующий постепенно нажимает на рукоятку, не отпуская при этом тормозной конец веревки. Рукоятка помогает при торможении, однако скорость спуска контролируется за счёт изменения натяжения тормозного конца веревки.
Не забывайте завязывать узел на конце веревки.
Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.

11. Общая информация Petzl

Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.
ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).
Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:
- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).
- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его использования.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.
Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.
Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; заметки: проблемы, комментарии; имя и подпись проверяющего.
Пример заполнения смотрите на сайте www.petzl.com/ppe или на Petzl PPE CD-ROM.

Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п.
Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

Модификации, ремонт

Модификации и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

Petzl не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Информация, представленная в этом документе, не является исчерпывающей.
Дополнительную информацию, в том числе видео ролики по использованию GRIGRI, Вы найдёте посетив сайт www.petzl.com

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeškrtnuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebky. Pravidelně sledujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů.
Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte zástupce firmy PETZL pro vaši zemi.

Jistící prostředek s asistovaným bržděním

1. Rozsah použití

Určeno pro dynamická lana (jádro + oplet) o průměru 10 až 11 mm, (9,7 mm ještě akceptováno), která jsou cetifikována dle norem CE (EN 892) a/nebo UIAA.
GRIGRI je určeno pro lezení na umělých lezeckých stěnách, či na dobře odjištěných sportovních cestách, kde postupové jistící body splňují normy EN/UIAA (25 kN). Slouží k jištění a spouštění prvolezce, nebo druholezce.
Nemělo by se používat pro alpinismus či klasické horolezectví.
Dříve než začnete GRIGRI používat, musíte zvládnout správné techniky jištění.
Možnost asistovaného brždění neruší nutnost používání základních pravidel jištění: být ostražitý, pozorný, pečlivý, neustále držet volný konec lana, atd.
Nová technika jištění (vzešlá od lezců) je ergonomičtější; nicméně starou techniku je také možno používat - viz. www.petzl.com

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.
Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.
Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.
Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.
Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.
V případě obtíží vzniklých při používání tohot vybavení musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci.

2. Popis jednotlivých částí

(1) Pohyblivá bočnice, (2) Vačka, (3) Čep vačky, (4) Třecí destička, (5) Ovládací rukojeť, (6) Pevná bočnice, (7) Připojovací otvory.
Použité materiály: slitina hliníku, nerezová ocel, polyamid.

3. Kontrolní body

Před každým použitím:
Zkontrolujte, zda na těle výrobku nejsou praskliny, poškození, deformace, opotřebení nebo koroze apod.
Ověřte volný chod vačky a rukojeti a správnou činnost pružiny a blokovacích prvků.
Zkontrolujte stav vačky a třecí destičky.
Prověřte, zda se v mechanismu nevyskytují cízí předměty (písek, atd.) a maziva v prostoru pro lano.
Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných pracovních prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMu.
Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte zástupce firmy Petzl ve vaší zemi.
Během používání
Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.
Kontrolujte, je-li karabina vždy zatížena v hlavní podélné ose. A je-li zajištěna pojistkou zámku.
UPOZORNĚNÍ: Dávejte pozor na cokoliv, co by mohlo zabránit správné činnosti vačky.

4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).
Lana
Určeno pro dynamická lana (jádro + oplet) o průměru 10 až 11 mm, (9,7 mm ještě akceptováno), která jsou cetifikována dle norem CE (EN 892) a/nebo UIAA.
UPOZORNĚNÍ: Některá lana mohou být kluzká a tím snížit brzdný účinek GRIGRI, např. nová lana, lana o menším průměru, lana s určitou konstrukcí a/nebo úpravou opletu, mokrá lana atd. (viz pokyny pro použití daného typu lana).
Připojovací karabina
Pro připojení musí být použita karabina s pojistkou zámku, odpovídající současným normám.

5. Způsob použití

V případě pádu se GRIGRI pootočí na karabině, dojde k napnutí lana a vačka lano zablokuje. Brzdící ruka (ruka držící volný konec lana) napomáhá zablokování vačky, takže je nutné vždy držet volný konec lana. Doporučujeme používat rukavice.
GRIGRI musí vždy volně fungovat. GRIGRI a jeho vačka musí volně rotovat na karabině.
POZOR: jakékoliv zablokování, či omezení jistícího prostředku nebo vačky, ruší brzdící účinek na lano: NEBEZPEČÍ SMRTI.

6. Příprava a instalace

Dle nákresů vyrytých na bočnicích a vačce založte lano do prostředku.
Uzavřete pohyblivou bočnici GRIGRI a připojovacími otvory propojte karabinu. Karabinu s GRIGRI připojte do připojovacího jistícího oka úvazku a pojistkou zajistěte zámek karabiny.

7. Zkouška funkčnosti

Před každým použitím je nutné provést zkoušku funkčnosti s cílem ověření správného založení lana a blokování GRIGRI ve správném směru.
Zatímco držíte volný konec lana, druhou rukou prudce zatáhněte za lano na straně lezce. Musí dojít k zablokování lana v GRIGRI. Při uvolnění napětí musí lano opět volně procházet.
POZOR, pokud nedojde k zablokování lana v GRIGRI, hrozí lezci nebezpečí smrti.
Ověřte si správnou instalaci lana.

8. Jištění prvolezce

Pokud jistíte s GRIGRI, mějte na mysli dvě základní pravidla:
- Vždy držte volný konec lana v ruce.
- Nesvírejte celý prostředek v ruce.

8A. Povolování lana

Navykněte si držet lano oběma rukama v této "základní" jistící poloze (viz. nákres).
Jistící osoba drží volný konec lana v jedné ruce a konec vedoucí k lezci v ruce druhé.
Při povolování se zaměřte více na posunování lana do prostředku spíše než vytahování lana z prostředku ven (otáčivý pohyb).
Tato pozice vám umožní:
- Povolovat, či dobírat lano.
- Zachytit pád (viz. kapitola 8D).

Vaše ruce by měly vždy spočívat v této pozici, kromě případu, kdy potřebujete rychle povolit lano prvolezci při zapínání postupového jištění.
Vždy držte volný konec lana v ruce.

8B. Rychlé povolování lana při zapínání postupového jištění.

V určitých momentech, když prvolezec potřebuje rychle povolit lano při zapínání jištění, může mít jistič obtíže s rychlým povolením lana. Tyto obtíže je možné překonat tak, že ukazováčkem přidržíte dolní část otočné bočnice (rukou neustále držíte volný konec lana) a palcem shora přidržíte vačku.
Druhá ruka drží lano na straně lezce a rychle ho vytahuje.
Po dokončení povolování se musí obě ruce urychleně vrátit do základní jistící pozice.
UPOZORNĚNÍ, tento postup smí být používán pouze v omezených případech a prováděn velmi rychle.
V případě pádu riskujete sevření vačky rukou, což by vyřadilo funkci zablokování lana.
Vždy držte volný konec lana v ruce.
Nemějte palec trvale umístěný na vačce.

8C. Dobírání lana

Poté, co lezec zapne postupové jištění, vraťte se okamžitě do "základní" jistící pozice a doberte lano.
Dobírejte do té doby, než lezec dosáhne úrovně expresky. Potom začněte lano opět povolovat.
Vždy držte volný konec lana v ruce.

8D. Zachycení pádu

Abyste účinně zachytili pád, pevně stiskněte volný konec lana a táhněte jej směrem dolů.
Rada: Lehce povyskočte, zmírníte tím rázové zatížení lezcova pádu.
Vždy držte volný konec lana v ruce.

9. Jištění druholezce zhora při lezení top rope

Pravidelně dobírejte lano. Pro posun lana v GRIGRI používejte obě ruce. Nikdy neponechejte volný konec lana volný. Zachycení pádu (viz. kapitola 8D).
Vždy držte volný konec lana v ruce.

10. Spouštění lezce s horním jištěním

Jistící osoba úplně dobere lano a poté přenese svoji váhu na lano. Pevně stiskne volný konec lana v ruce.
Lezec odsednutý do lana je připraven ke spuštění.
Jistič postupně zatáhne za ovládací rukojeť aniž by pouštěl volný konec lana z druhé ruky. Rukojeť se může podílet na regulování brzdné síly, ale samotné slanění je kontrolováno stiskem ruky na volném konci lana.
Nikdy nezapomeňte uvázat na konci lana pojistný uzel.
Vždy držte volný konec lana v ruce.

11. Všeobecné informace

Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.
POZOR: některé vyjímečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.
Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.
Výsledky revizí by měly být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.
Příklady naleznete na www.petzl.fr/ppe nebo Petzl PPE CD-ROM.

Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Informace uvedené v tomto dokumentu nejsou zcela vyčerpávající. Více informací, zahrnujících také instruktážní video použití GRIGRI, naleznete na www.petzl.com

(PL) POLSKI

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych i/lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów lub publikacje dodatkowych informacji na stronie www.petzl.com

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

Przyrząd asekuracyjny wspomagający hamowanie

1. Zastosowanie

Przyrząd asekuracyjny do dynamicznej liny pojedynczej (rdzeń + oplot) CE (EN 892), UIAA o średnicy od 10 do 11 mm (9,7 mm dopuszczalna).

GRIGRI jest przeznaczone do stosowania na sztucznych ściankach i na dobrze ubezpieczonych drogach skałkowych, wyposażonych w punkty asekuracyjne odpowiadające normom EN/UIAA (25 kN). Służy do asekuracji prowadzącego lub drugiego na linie oraz do opuszczania go.

Nie jest przeznaczone do alpinizmu lub terenu, w którym asekuracja jest przypadkowa.

Przed użyciem GRIGRI, należy zapoznać się z technikami asekurowania.

Wspomagane hamowanie GRIGRI nie zwalnia was z przestrzegania podstawowych zasad asekuracji: być czujnym i uważnym, zawsze trzymać wolny koniec liny.

Nowa technika asekuracyjna, opracowana przez wspinaczy, jest bardziej ergonomiczna, niemniej można używać starszej, patrz www.petzl.com

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Należy przewidzieć odpowiednie sposoby ratownictwa do szybkiej interwencji w razie trudności.

2. Oznaczenia części

(1) Okładka ruchoma, (2) Krzywka, (3) Oś obrotu krzywki, (4) Prowadnica liny, (5) Rączka do odblokowania, (6) Okładka nieruchoma, (7) Otwory do wpinania.

Materiały podstawowe: stop aluminium, stal nierdzewna, poliamid.

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem:

Sprawdzić czy na produkcie nie ma szczelin, deformacji, śladów uderzeń, korozji itd.

Sprawdzić funkcjonowanie krzywki i rączki do odblokowania, działanie sprężyn.

Sprawdzić stan krzywki i prowadnicy liny.

Sprawdzić czy obce przedmioty (piasek...) nie dostały się do mechanizmu oraz czy nie ma smarów na drodze liny.

Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL.

W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

Sprawdzić czy karabinek jest obciążany wzdłuż osi o największej wytrzymałości. Sprawdzić jego zablokowanie.

UWAGA na obce przedmioty mogące zakłócić działanie krzywki.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

Liny

Kompatybilny z pojedynczymi linami dynamicznymi (rdzeń + oplot) CE (EN 892), UIAA o średnicy 10 do 11 mm (9,7 mm dopuszczalna).

UWAGA: niektóre liny mogą być bardzo śliskie i przez to zmniejszać skuteczność hamowania przyrządu GRIGRI, np. nowe, o małych średnicach, niektóre rodzaje oplotu, poddane specjalnej obróbce (impregnacja), zamoczone,... (patrz instrukcja użytkowania liny).

Karabinek do wpinania

Należy używać karabinka z blokadą zgodnego z obowiązującymi normami.

5. Zasada działania

Podczas upadku, GRIGRI obraca się na karabinku w taki sposób, że krzywka zakleszcza linę i hamuje jej ruch w przyrządzie. Trzymając linę od strony wolnego końca, wspomaga się pracę krzywki. Należy więc zawsze trzymać wolny koniec liny. Zalecane jest używanie rękawiczek.

UWAGA, GRIGRI cały czas musi funkcjonować swobodnie. Nic nie może przeszkadzać GRIGRI i jego krzywce w obrocie.

UWAGA, każda przeszkoda w działaniu przyrządu anuluje hamowanie: NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI.

6. Instalacja

Założyć linę zgodnie z piktogramami wygrawerowanymi na okładkach i krzywce.

Zamknąć okładkę ruchomą GRIGRI i spiąć obydwa otwory karabinkiem z blokadą. Wpiąć GRIGRI do pętli asekuracyjnej uprzęży, zgodnie z instrukcją obsługi uprzęży i zablokować karabinek.

7. Test poprawnego działania

Przed każdym użyciem powinien zostać wykonany test prawidłowego funkcjonowania systemu – czy lina jest prawidłowo założona i czy GRIGRI działa poprawnie.

Gwałtownie pociągnąć za linę (od strony wspinającego się), trzymając jednocześnie wolny koniec liny. GRIGRI powinno zablokować linę. Po puszczeniu, lina powinna przesuwać się normalnie.

UWAGA! Jeżeli lina się nie zablokowała oznacza to ryzyko śmierci dla wspinającego się.

Sprawdzić przebieg liny.

8. Asekuracja prowadzącego

Podczas asekurowania z użyciem GRIGRI, należy zawsze pamiętać o dwóch kluczowych zasadach:

- Zawsze trzymać wolny koniec liny.

- Nie trzymać przyrządu całą ręką.

8A. Wydawanie luzu

Przyzwyczaić się do trzymania rąk na linie w "podstawowej" pozycji asekuracyjnej (patrz rysunek).

Asekurujący trzyma jedną ręką luźną linę wychodzącą z przyrządu, a drugą ręką odcinek biegnący do prowadzącego.

Lina łatwiej się przesuwa, jeżeli jedna ręka ją wyciąga a druga wprowadza.

Pozycja ta umożliwia:

- Wybieranie lub dawanie luzu.
- Zatrzymanie upadku (patrz punkt 8D).

Ręce powinny być zawsze w tej pozycji, z wyjątkiem sytuacji, w której trzeba szybko dać luz gdy prowadzący wpina linę w przelot.

Zawsze trzymać wolny koniec liny.

8B. Szybkie wydawanie luzu

W niektórych momentach, w szczególności, kiedy prowadzący wpina linę w przelot, szybkie wydanie luzu przez asekurującego może stanowić trudność. W tym przypadku należy prawą ręką, nie wypuszczając liny z ręki, zaprzeć kciuk o zgięcie okładki ruchomej, a kciukiem nacisnąć krzywkę.

Drugą ręką ciągnąć linę w stronę prowadzącego.

Po wydaniu luzu, należy natychmiast wrócić do «podstawowej» pozycji asekuracyjnej.

UWAGA, ta operacja powinna mieć ograniczone użycie i musi być wykonana bardzo szybko.

Przy upadku partnera dłoń może odruchowo zacisnąć się na przyrządzie, który nie zablokuje się automatycznie, co spowoduje przesuwanie liny w sposób niekontrolowany.

Zawsze trzymać wolny koniec liny.

Nie trzymać kciuka na krzywce w sposób ciągły (cały czas).

8C. Wybieranie luzu

Gdy prowadzący wepnie linę do przelotu, należy natychmiast wrócić do "podstawowej" pozycji asekuracyjnej, by wybrać luz.

Wybierać luz aż prowadzący dojdzie do poziomu przelotu. Następnie dać mu trochę luzu.

Zawsze trzymać wolny koniec liny.

8D. Hamowanie upadku

W celu skutecznego wyhamowania upadku należy zacisnąć dłoń na wolnym końcu liny, jednocześnie kierując go w dół.

Porada: zrobić mały podskok, by zamortyzować upadek prowadzącego.

Zawsze trzymać wolny koniec liny.

9. Asekuracja na wędce

Regularnie wybierać luz. Przesuwać linę w GRIGRI obiema rękoma. Nigdy nie wypuszczać z dłoni wolnego końca liny. Chcąc zatrzymać upadek, patrz punkt 8D.

Zawsze trzymać wolny koniec liny.

10. Opuszczanie wspinającego się "na wędce"

Asekurujący wybiera luz, a następnie obciąża linę. Mocno trzyma wolny koniec liny.

Gdy lina jest napięta, wspinający jest gotowy do opuszczania.

Asekurujący stopniowo naciska rączkę, cały czas trzymając wolny koniec liny. Rączka ułatwia zjazd, ale prędkość zjazdu kontroluje się prawą ręką - mocniej lub słabiej ściskając wolny koniec liny.

Nie zapomnieć o węźle na wolnym końcu liny.

Zawsze trzymać wolny koniec liny.

11. Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.

Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

Sprawdzić przykład na www.petzl.fr/epi lub na CD-romie EPI Petzl.

Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych.

Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Informacje proponowane w tym dokumencie nie są wyczerpujące. więcej informacji na : www.petzl.com, film GRIGRI.

(SI) SLOVENSKO

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov in/ali dodatne informacije.
Če imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

Priprava za varovanje s pomočjo zaviranja

1. Področja uporabe

Pripomoček za varovanje je primeren za uporabo z enojnimi dinamičnimi vrvmi (jedro + plašč) debeline od 10 do 11 mm (9,7 mm je sprejemljivo) certificiranimi po CE (EN 892) in/ali UIAA.
GRIGRI je namenjen za plezanje na umetnih plezalnih stenah ali v dobro opremljenih športnih smereh s sidrišči, ki ustrezajo EN/UIAA standardom (25 kN). Lahko se uporablja za varovanje in spuščanje vodilnega ali drugega v navezi.
Priprave naj ne bi uporabljali v gorništvu ali tveganem plezanju.
Pred uporabo GRIGRIJA morate biti seznenjeni z ustreznimi tehnikami varovanja.
Kljub pomoči GRIGRIJA pri zaviranju se je potrebno držati osnovnih principov varovanja: biti oprezen, skrben, vedno držati konec vrvi s katerim zavirate, itd.
Nova tehnika varovanja (razvili so jo plezalci) je bolj ergonomična; vseeno lahko uporabljate staro tehniko - glejte www.petzl.com

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti naštete v poglavju Področja uporabe.
Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.
Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.
Osebno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadar koli in kakor koli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.
Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem.

2. Poimenovanje delov

(1) premična stranica, (2) čeljust, (3) os čeljusti, (4) površina za trenje, (5) ročica za spuščanje, (6) nepremična stranica, (7) odprtine za pritrditev.
Glavni materiali: aluminijeva zlitina, nerjaveče jeklo, poliamid.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo:
preverite, da na izdeleku ni razpok, deformacij, prask, znakov obrabe, korozije, itd.
Preverite, da se čeljust in ročica prosto premikata in da vzmeti pravilno delujejo.
Preverite stanje čeljusti in površine za trenje.
Preverite, da v mehanizmu ni nikakršnih tujkov (pesek, itd.), na delih, kjer je speljana vrv, pa nobenih maziv.
Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletnem naslovu www.petzl.com/ppe ali na zgoščenki PETZL PPE.
V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.
Med vsako uporabo
Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden glede na drugega.
Preverite, da je vponka vedno obremenjena po glavni osi. Preverite, da je zaklenjena.
OPOZORILO: bodite pozorni na karkoli, kar bi lahko oviralo delovanje čeljusti.

4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema za vsako vašo uporabo (skladnost =dobro vzajemno delovanje).
Vrvi
Primeren za uporabo z enojnimi dinamičnimi vrvmi (jedro + plašč) debeline od 10 do 11 mm (9,7 mm je sprejemljivo) certificiranimi po CE (EN 892) in/ali UIAA.
OPOZORILO, nekatere vrvi so lahko spolzke in zato zmanjšajo učinek zaviranja GRIGRIJA. Na primer nove vrvi, vrvi majhnega premera, določene konstrukcije in/ali obdelave plašča, mokre vrvi, itd. (glejte navodila za uporabo vrvi).
Vponka za pritrditev
Uporabiti morate vponko z varnostno matico, ki ustreza veljavnim standardom.

5. Način delovanja

Pri padcu se GRIGRI zavrti okoli vponke, vrv se napne in čeljust zgrabi vrv in prenese nanjo silo ustavljanja. Zavirajoča roka (tista, ki drži konec vrvi za zaviranje) pomaga sprožiti čeljust, zato morate vedno držati konec vrvi, s katerim zavirate. Priporočamo uporabo rokavic.
GRIGRI mora delovati neovirano v vsakem trenutku. GRIGRI in njegova čeljust se morata prosto vrteti.
OPOZORILO: kakršno koli blokiranje ali pritisk na pripravo ali na čeljust prepreči zavorno funkcijo na vrvi: SMRTNO NEVARNO.

6. Priprava in namestitev

Vstavite vrv kot je prikazano na vgraviranih piktogramih na stranskih stranicah in čeljusti.
Zaprite premično stranico GRIGRIJA in vpnite vponko z varovalno matico v odprtini za pritrjevanje. Vpnite GRIGRI v zanko za varovanje na pasu. Sledite navodilom za uporabo pasu in privijte matico na vponki.

7. Test delovanja

Pred vsako uporabo izvedite test delovanja, da zagotovite pravilno vstavljanje vrvi in preverite pravilno delovanje GRIGRIJA.
Sunkovito potegnite za vrv, ki vodi k plezalcu; medtem držite za vrv, s katero zavirate. Vrv se mora v GRIGRIJU zagozditi. Ko nateg vrvi popusti, mora vrv normalno teči.
OPOZORILO, če čeljust v GRIGRIJU vrvi ne zgrabi, obstaja za plezalca smrtna nevarnost.
Preverite, da je vrv pravilno vstavljena.

8. Varovanje vodečega

Ko varujete z GRIGRIJEM, se zavedajte dveh pomembnih načel:
- vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate;
- ne držite priprave s celo roko.

8A. Podajanje vrvi

Navadite se držati za vrv v tem ˝osnovnem˝ načinu varovanja (glej sliko).
Varovalec drži z eno roko vrv, s katero zavira, obenem pa z drugo roko drži vrv, ki vodi k plezalcu.
Da olajšate podajanje vrvi, se osredotočite bolj na potiskanje vrvi v pripomoček, kot na vlečenje iz pripomočka (krožno gibanje).
Ta položaj vam omogoča:
- podajati ali pobirati vrv;
- zaustaviti padec (glej poglavje 8D).

Vaše roke naj bodo ves čas v tem položaju; izjema je le, ko morate hitro podati vrv vodečemu, ko ta vpenja.
Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

8B. Hitro podajanje vrvi, ko vodeči vpenja.

V določenih trenutkih, ko vodeči hitro potrebuje vrv za vpenjanje, ima varujoči lahko težave pri hitrem podajanju vrvi plezalcu. To težavo lahko premagate tako, da pritisnete s kazalcem zavirajoče roke (še vedno držite vrv, s katero zavirate) na rob premične stranice in s palcem pritisnete na čeljust.
Z drugo roko držite vrv, ki vodi k plezalcu.
Z rokami se morate nemudoma vrniti v osnovni položaj varovanja.
POZOR, ta postopek lahko uporabite samo v omejenih ponovitvah in mora biti izveden zelo hitro.
V primeru padca tvegate, da bi trdno stisnili čeljust GRIGRIJA, kar bi zaustavilo zaviranje vrvi.
Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.
S palcem ne pritiskajte kontinuirano na čeljust.

8C. Pobiranje vrvi

Takoj, ko je vodeči vpet, se morate vrniti v ˝osnovni˝položaj varovanja, da poberete vrv.
Pobirajte vrv dokler vodeči ne doseže varovalnega kompleta. Nato jo začnite spet podajati.
Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

8D. Ustavljanje padca

Za učinkovito ustavljanje padca, čvrsto potegnite za konec vrvi, s katerim zavirate.
Nasvet: narahlo poskočite, da ublažite silo padca vodečega.
Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

9. Varovanje drugega pri varovanju od zgoraj (top-rope)

Sproti pobirajte vrv. Za enakomerno drsenje vrvi skozi GRIGRI uporabite obe roki. Nikoli ne spustite konca vrvi, s katerim zavirate.
Za zaustavitev padca glejte poglavje 8D.
Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

10. Spuščanje plezalca, ki je varovan od zgoraj

Varujoči pobere vso prosto vrv in potem obteži vrv z lastno težo.
Varujoči čvrsto drži konec vrvi, s katerim zavira.
Plezalec, ki visi na vrvi, je pripravljen za spust.
Varujoči počasi potegne ročico; pri tem še vedno drži konec vrvi, s katerim zavira. Ročica lahko pomaga pri zaviranju, toda hitrost spusta kontrolirate z različno močnim oprijemom vrvi z roko, s katero zavirate.
Na koncu vrvi ne pozabite narediti vozla.
Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

11. Splošne informacije Petzl

Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.
POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe samo po enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).
Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:
- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja. - imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Preverjanje izdelka

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.
Zaradi lažje sledljivisti izdelka ne odstranjujte nobenih oznak ali nalepk.
Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, zapiske, kot so težave, opombe, imena in podpise pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja.
Primer si oglejte na www.petzl.fr/ppe ali na Petzl PPE zgoščenki.

Shranjevanje, transport

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

Priredbe, popravila

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

3 letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

Petzl ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Informacije, podane v tem dokumentu, niso popolne.
Za več informacij, vključno z GRIGRI videom, obiščite www.petz.com

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól és a kiegészítő információkról tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.
Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Biztosítóeszköz az esés megtartását segítő fékezőrendszerrel

1. Felhasználási terület

Dinamikus, körszövött (mag + köpeny), a CE (EN 892), UIAA szabványnak megfelelő, 10 - 11 mm átmérőjű egészkötéllel történő biztosításhoz (9,7 mm átmérő még elfogadott).
A GRIGRI műfalra és jól kiépített utakhoz tervezett eszköz, ahol a kikötési pontok megfelelnek az EN/UIAA szabványnak (25 kN).
Segítségével biztosítható és leereszthető az elölmászó vagy a másodmászó.
Ez az eszköz nem alkalmas magashegyi mászáshoz és nehéz terepre.
A GRIGRI használata előtt ismerkedjen meg a biztosítás technikáival.
A GRIGRI fékezőrendszere mellett ugyanúgy szükség van a biztosítás elemi szabályainak betartására: a folyamatos odafigyelésre és éberségre, a szabad kötélszál szilárd kézbentartására stb.
A mászók által kifejlesztett új, kényelmes biztosítótechnika valamint a régi módszer megtekinthető a www.petzl.fr honlapon.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.
A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Kimondottan a termék használatára vonatkozó oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.
A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.
Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.
Legyen elérhető távolságban egy mentőfelszerelés szükség esetére.

2. Részek megnevezése

(1) Nyitható oldalrész, (2) Blokkolókerék, (3) Nyitótengely, (4) Fékpofa, (5) Nyitókar, (6) Fix oldalrész, (7) Lyuk az eszköz csatlakoztatására.
Alapanyagok: alumíniumötvözet, rozsdamentes acél, poliamid.

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden egyes használatbavétel előtt:
Ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrózió nyomai vagy egyéb károsodások.
Ellenőrizze a blokkolókerék és a kar szabad mozgását, a rugók működését.
Ellenőrizze a blokkolókerék és a fékpofa állapotát.
Az eszközbe nem kerülhet idegen test vagy anyag (homok stb.).
A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon.
Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.
A használat során
Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.
Ügyeljen arra, hogy a karabinert mindig a hossztengely irányában terhelje. Ellenőrizze a karabiner záródását.
VIGYÁZAT: Ügyeljen az idegen testekre, melyek akadályozhatják a blokkolókerék működését.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).
Kötelek
Dinamikus, körszövött, a CE (EN 892), UIAA szabvány előírásainak megfelelő, 10-11 mm átmérőjű egészkötelekkel használható (9,7 mm átmérő még elfogadott).
FIGYELEM, egyes kötelek csúszósak lehetnek és ezekkel használva a GRIGRI fékezőhatása csökkenhet, pl. az új vagy kis átmérőjű kötelek, bizonyos köpeny- és impregnálástípusok, a nedves vagy jeges kötél stb. (lásd a kötél használati utasítását).
Karabiner a GRIGRI csatlakoztatására
Használjon a hatályos szabványoknak megfelelő, zárható karabinert.

5. Működési elv

Esés megtartásakor a GRIGRI elfordul a karabineren, a kötél megfeszül és a blokkolókerék beszorítja és így lefékezi a kötelet. A a blokkolókerék a lefelé futó kötélszálat tartó kézzel szabályozható, ezért ezt a szabad kötélszálat mindig szilárdan kézben kell tartani. Kesztyű használata ajánlott.
A GRIGRI szabad működését semmi ne akadályozza. Ügyelni kell arra, hogy a GRIGRI és a blokkolókerék mindig szabadon el tudjon fordulni.
FIGYELEM, az eszköz működésének bárminemű akadályozása kiiktatja a kötél fékezését, így ÉLETVESZÉLYES!

6. Kötélre helyezés és csatlakoztatás

Helyezze a kötelet a piktogramok által jelzett módon és irányban az oldalrészre és a blokkolókerék köré.
Zárja a GRIGRI nyitható oldalrészét és akasszon a két csatlakozónyílásba egy zárható nyelvű karabinert. Csatlakoztassa a GRIGRI-t a beülő bekötési pontjához a beülő használati utasításának megfelelően, majd zárja le a karabiner nyelvét.

7. A működőképesség ellenőrzése

Minden használat előtt tesztelje le a kötél helyes behelyezését és ellenőrizze a GRIGRI működőképességét.
Húzza meg erősen a kötél mászó felé eső szálát, miközben a szabad kötélszálat kézben tartja. A kötélnek le kell blokkolnia a a GRIGRI-ben. Ha a húzóerő megszűnik, a kötél megint szabályosan csúszik az eszközben.
VIGYÁZAT, ha a kötél az eszközben nem blokkol, az életveszélyes a mászó számára!
Ilyen esetben ellenőrizze a kötél helyes irányú behelyezését.

8. Elölmászó biztosítása

A GRIGRI-vel való biztosítás során mindig tartsa be a következő két fontos alapszabályt:
- A szabad kötélszálat mindig szilárdan tartsa kézben.
- Ne fogjon rá az eszközre teljes tenyérrel.

8A. A kötél adagolása

Biztosítás során tartsa a kötélen a kezeit a következő «alaphelyzetben» (lásd a rajzot).
A biztosító személy egyik kezével tartja a szabad kötélszálat, a másik keze a mászó felőli kötélszálon van.
A kötél adagolása könnyebb, ha a kötelet beletolja az eszközbe, mint ha kifelé húzza belőle (az eszköz elfordul és befékez).
Ebben a helyzetben könnyedén lehetséges:
- A kötél kiadása és behúzása.
- Esés megtartása (lásd a 8D bekezdést).

Kezei mindig maradjanak ebben a helyzetben, kivéve ha az elölmászó éppen akaszt a köztesbe és gyorsan kell adni a kötelet.
A szabad kötélszálat mindig szilárdan kézben kell tartani.

8B. A kötél gyors kiadása, ha az elölmászó éppen akaszt a köztesbe

Időnként, amikor az elölmászó éppen akaszt a köztesbe és gyorsan kell adni a kötelet, előfordulhat, hogy a biztosító személynek nehézséget okozhat a kötél gyors adása. Ilyenkor a szabad kötélszálat továbbra is kézben tartva helyezze a hüvelykujját a nyitható oldalrész élére és tartsa lenyomva a blokkolókereket a hüvelykujjával.
Másik kezével húzza a mászó felőli kötélszálat.
Kezei egy pillanat alatt visszatérhetnek a biztosítás alaphelyzetébe.
VIGYÁZAT, ezt a technikát megfontoltan és csupán a lehető legrövidebb ideig szabad alkalmazni.
Esés megtartásakor ugyanis ilyenkor fennáll a veszélye, hogy benyomva tartja a blokkolókereket, ami kiiktatja a kötél fékezését.
A szabad kötélszálat mindig szilárdan kézben kell tartani.
Ne tartsa hüvelykujját folyamatosan a blokkolókeréken.

8C. Kötél behúzása

Miután az elölmászó beakasztotta a kötelet a köztesbe, a kötél behúzásához azonnal térjen vissza kezeivel a biztosítás «alaphelyzetébe».
A kötelet mindaddig tartsa behúzva, míg az elölmászó fel nem ér a köztes magasságáig. Ezután fokozatosan adjon neki kötelet.
A szabad kötélszálat mindig szilárdan kézben kell tartani.

8D. Esés megtartása

Esés megtartásához markolja meg erősen a szabad kötélszálat és húzza azt lefelé.
Tipp: a biztosító személy kis felugrással csökkentheti az elölmászót érő megtartási rántást.
A szabad kötélszálat mindig szilárdan kézben kell tartani.

9. Másodmászó felsőbiztosítása

Folyamatosan húzza be a kötelet. Két kézzel csúsztassa a kötelet a GRIGRI-ben. A szabad kötélszálat soha ne engedje el. Esés megtartásához lásd még a 8D bekezdést.
A szabad kötélszálat mindig szilárdan kézben kell tartani.

10. Mászó leeresztése

A biztosító személy teljesen behúzza a kötelet és beleül a kötélbe, hogy az feszes legyen. A szabad kötélszálat mindvégig szilárdan fogja.
Miután a mászó beleterhelt a kötélbe, le lehet őt ereszteni.
A biztosító személy fokozatosan kilazítja a blokkolást a kar meghúzásával. A szabad kötélszálat nem engedi el. A kar segít az ereszkedés szabályozásában, de a szabályozás elsősorban a szabad kötélszál kézbentartásával történik.
A kötél végére mindig kössön csomót.
A szabad kötélszálat mindig szilárdan kézben kell tartani.

11. Petzl általános információk

Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.
FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.
A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.
A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.
Példákat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Jelen használati utasítás információi nem terjednek ki minden részletre.
További információk a www.petzl.com honlapon található GRIGRI-ről készült videofilmben találhatók.

(BG) БЪЛГАРСКИ

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи или за допълнителна информация на нашата страница www.petzl.com В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към PETZL.

Уред за осигуряване с блокиращ механизъм

1. Предназначение

Уред за осигуряване за единично динамично въже (сърцевина + броня) CE (EN 892), UIAA с диаметър от 10 до 11 мм (9,7 мм е допустимо).
Уредът GRIGRI е предназначен за катерене в зала или обекти, екипирани с клинове, съответстващи на стандартите EN/UIAA (25 kN). Той дава възможност за осигуряване и спускане при катерене с долна или с горна осигуровка.
Той не е предназначен за алпинизъм или традиционни маршрути.
Преди да използвате уреда GRIGRI, трябва да научите техниките на осигуряване.
Блокиращата функция на GRIGRI не ви освобождава от спазване на елементарните принципи на осигуряване: да не се разсейвате, да внимавате, винаги да държите свободния край...
Новата техника на осигуряване, открита и използвана от катерачите, е по-удобна, но въпреки това старата техника остава приложима, виж www.petzl.fr

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на този продукт по принцип са опасни.
Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.
Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за продукта начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа с продукта, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.
Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.
Този продукт трябва да се използува или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.
Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всякаква щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.
Предвидете необходимите спасителни средства за извършване на незабавна акция в случай на проблем.

2. Номерация на елементите

(1) Подвижна страна, (2) ролка, (3) нит на ролката, (4) разделителен елемент, (5) ръкохватка, (6) неподвижна страна, (7) свързващ отвор.
Състав: алуминиева сплав, неръждаема стомана, полиамид.

3. Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба:
Проверявайте продукта за пукнатини, деформации, белези, износване, корозия и др.
Проверявайте подвижността на ролката и ръкохватката, функционирането на пружините.
Проверявайте състоянието на ролката и на разделителния елемент.
Проверявайте за наличие на чужди тела (пясък...) в механизма и мазнини на местата, през които преминава въжето.
Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL.
В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.
По време на употреба
Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.
Проверявайте дали карабинерът се натоварва винаги по голямата ос. Проверявайте правилното затваряне.
ВНИМАНИЕ, следете за чужди тела, които могат да попречат на функционирането на ролката.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).
Въжета
Съвместим с единични динамични въжета (сърцевина + броня) CE (EN 892), UIAA с диаметър от 10 до 11 мм (9,7 мм е допустимо).
ВНИМАНИЕ, някои въжета може да са хлъзгави и спирачното действие на GRIGRI да бъде намалено, например новите въжета, въжета със специфична броня, с обработка на бронята, мокрите въжета...(вижте специфичната инструкция за въжето).
Карабинер за закачане на уреда
Трябва да използвате карабинер с муфа, съответстващ на действащите стандарти.

5. Начин на функциониране

При падане на катерача уреда GRIGRI се завърта върху карабинера, въжето се опъва и ролката притиска и застопорява въжето. За да функционира правилно механизмът, трябва винаги да държите свободния край на въжето. Използването на ръкавици е препоръчително.
Уредът GRIGRI трябва да може да функционира свободно във всеки момент. Уредът GRIGRI и ролката му трябва да могат да се движат свободно.
ВНИМАНИЕ, при блокиране или натискане на уреда или ролката въжето няма да бъде застопорено: СМЪРТОНОСНА ОПАСНОСТ.

6. Поставяне на въжето и закачане на уреда

Поставете въжето в посоката, означена на пиктограмата, гравирана върху страните на уреда и върху ролката.
Затворете подвижната страна на уреда GRIGRI и включете през двата отвора карабинер с муфа. Закачете уреда GRIGRI за рапелното ухо на седалката, съгласно инструкциите за използване на седалката, и завъртете муфата.

7. Проверка на функционирането

Преди всяко използване трябва винаги да проверявате правилното поставяне на въжето и функционирането на уреда GRIGRI.
Дръпнете рязко въжето от страната на катерещия, като държите свободния край. Въжето трябва да се блокира в уреда GRIGRI.
При прекратяване на натоварването, въжето трябва да върви нормално.
ВНИМАНИЕ, ако въжето не блокира, съществува смъртоносна опасност за катерещия.
Проверете посоката на поставяне на въжето.

8. Осигуряване на водещия катерач:

Когато осигурявате с GRIGRI, трябва винаги да спазвате два основни принципа:
- Дръжте винаги свободния край на въжето.
- Не хващайте уреда с цялата ръка.

8A. Подаване на въже

Създайте си навик да държите с ръце въжето в това "основно" положение за осигуряване (вижте рисунката).
Осигуряващият държи с едната ръка свободния край на въжето, а с другата - въжето от страната на катерещия.
За да върви по-лесно въжето, желателно е то да се подава в уреда, а не да се издърпва (въртеливо движение).
Това положение ви позволява да:
- Подавате или обирате въже.
- Спирате падане (вижте параграф 8D).
Ръцете ви трябва винаги да са в това положение, освен ако не се налага бързо да подадете въже, когато водачът включва въжето.
Дръжте винаги свободния край на въжето.

8B. Бързо подаване на въже при включване в карабинер

В някои моменти, когато водещият катерач има нужда от въже, за да се закачи, осигуряващият може да се затрудни да подаде бързо въже. За да направи това, осигуряващият трябва да хване свободния край на въжето, като показалецът опре в ръба на подвижната страна и с палеца да натисне ролката.
С другата ръка издърпва въже за катерещия.
След това веднага трябва да се хване въжето в основното положение за осигуряване.
ВНИМАНИЕ, този метод трябва да е с ограничена употреба и да се използва за много кратко време.
В случай на падане, съществува опасност осигуряващият да натиска ролката на уреда GRIGRI и тогава въжето няма да се блокира.
Дръжте винаги свободния край на въжето.
Не оставяйте палеца постоянно върху ролката.

8C. Обиране на въжето.

След като водачът се е закачил, трябва веднага да се върнете към "основно" положение за осигуряване, за да оберете въжето.
Обирайте въжето, докато водачът се изкатери до нивото на примката. След това отново му подавайте въже.
Дръжте винаги свободния край на въжето.

8D. Спиране на падане

За да спрете ефикасно едно падане, дръжте здраво въжето, което излиза от уреда, като го дърпате надолу.
Хитрина: подскочете малко, за да амортизирате падането на водача.
Дръжте винаги свободния край на въжето.

9. Осигуряване на втория на установка

Обирайте системно въжето. За да върви добре въжето през уреда GRIGRI, работете с двете ръце. Не изпускайте никога свободния край на въжето. За да научите, как да спрете падане, вижте параграф 8D.
Дръжте винаги свободния край на въжето.

10. Спускане на катерещ на установка

Осигуряващият обира въжето, след това се отпуска на него и го натоварва. Държи здраво свободния край на въжето.
Катерачът трябва да е натоварил въжето и да е готов за спускане.
Осигуряващият натиска системно ръкохватката на уреда, без при това да изпуска свободния край. Ръкохватката спомага да се регулира скоростта на спускането, но основно това се прави чрез подаване на свободния край на въжето.
Не забравяйте да направите възел в края на въжето.
Дръжте винаги свободния край на въжето.

11. Обща информация на Petzl

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.
ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).
Един продукт трябва да се бракува когато:
- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).
Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.
Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.
Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.
Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др.
Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

Информацията, предоставена в този документ, не е изчерпателна.
За допълнителна информация вижте: www.petzl.com, video GRIGRI.

(JP)日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書やその他の関連情報はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認して下さい。
疑問点や不明な点は(株)アルテリア（TEL04-2969-1717）にご相談下さい。

ブレーキ補助機能付ビレイデバイス

1. 用途について

ビレイデバイス：使用できるロープは、CE（EN892）及び（もしくは）UIAAの認証を受けた、直径10〜11 mm（9.7 mmも許容範囲）のカーンマントル構造（芯＋外皮）のダイナミックロープ
『グリグリ』は、ENもしくはUIAAの規格に適合したアンカー（強度25 kN）をプロテクションとするスポーツルートで使用するためにデザインされています。1人のリードクライマーもしくはセカンドクライマーのビレイ及びロワーリングに使用できます。
登山やアルパインクライミングでの使用はお勧めしません。
『グリグリ』を使用する前に、ユーザーは適切なビレイ技術を習得する必要があります。
『グリグリ』はブレーキ補助機能を持ちますが、ビレイの原則である「油断しない」「注意を払う」「末端側のロープから手を放さない」等は守る必要があります。
クライマーによって編み出された新しいビレイテクニックは、旧来の方法（こちらも使用可能、詳細はwww.petzl.com参照）よりも操作性に優れています。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず：
- 取扱説明書をよく読み、理解して下さい
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けて下さい
- この製品の機能とその限界について理解して下さい
- 高所での活動に伴う危険について理解して下さい

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告：使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けて下さい。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。
誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。
ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。

2. 各部の名称

(1) 可動サイドプレート (2) カム (3) 軸 (4) フリクションランナー (5) リリースハンドル (6) 固定サイドプレート (7) アタッチメントホール
主な素材：アルミニウム合金、ステンレススチール、ナイロン

3. 点検のポイント

毎回、使用前に以下の確認作業を行って下さい：
製品に亀裂や変形、傷、過度の磨耗、腐食等がないことを確認して下さい。
カム及びハンドルの動きが妨げられないこと、スプリングや固定用のネジ、リベット等に問題が無いことを確認して下さい。
カム及びフリクションランナーの状態を確認して下さい。
器具の内部に砂や小石等の異物が入っていないこと、ロープが通る箇所に潤滑油等が付着していないことを確認して下さい。
各PPE（個人保護用具）の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト（www.petzl.com/ppe）もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照下さい。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア（TEL：04-2969-1717）にご相談下さい。

使用中の注意点

この製品及び併用する器具（連結している場合は連結部を含む）に常に注意を払い、状態を確認して下さい。支点やハーネスとの連結部を含め、システムの構成器具が正しくセットされていることを確認して下さい。
カラビナーがメジャーアクシスに沿って荷重されていることを確認して下さい。コネクターのゲートがロックされていることを確認して下さい。
警告：異物によってカムの動きが妨げられないように注意して下さい。

4. 適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認して下さい（併用できる＝相互の機能を妨げない）。

ロープ

使用できるロープ：CE（EN892）及び（もしくは）UIAAの認証を受けた、直径10〜11 mm（9.7 mmも許容範囲）のカーンマントル構造（芯＋外皮）のダイナミックロープ
警告：使用するロープによっては滑りやすくなり、『グリグリ』のブレーキの効きが悪くなる場合があります（新しいロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているまたは凍っているロープ等）。使用するロープの取扱説明書もよく読み、理解して下さい。

取り付け用のカラビナ

必ず最新の規格に適合したロッキングカラビナを使用して下さい。

5. 機能の原理

フォールによってロープが引かれると、『グリグリ』がカラビナを軸に動き、カムがロープを挟み込むことによりブレーキがかかります。末端側のロープを握ることにより、ブレーキ機能の働きが補助されます。末端側のロープから決して手を放さないで下さい。手をロープとの摩擦から守るためにも、グローブの着用をお勧めします。
障害物によって器具の動きが妨げられないようにして下さい。『グリグリ』及びそのカムの動きが妨げられないようにして下さい。
警告、死の危険：器具及びカムの動きが妨げられると、ブレーキ機能が正常に作動しません。

6. セットの方法

サイドプレート及びカムに刻印された図に従ってロープをセットして下さい。
可動サイドプレートを閉じ、2つのアタッチメントホールを通してカラビナをクリップします。ハーネスの取扱説明書に従って、ハーネスのビレイループに『グリグリ』を取り付けます。必ずカラビナのゲートをロックして下さい。

7. 機能の確認

毎回、使用前に、ロープが正しくセットされていること、器具が正しく機能することを確認するため、テストを行って下さい。
末端側のロープを握った状態で、クライマー側のロープを素早く引いて下さい。このとき『グリグリ』によりロープにブレーキがかからなければなりません。テンションを解除した状態では、ロープはスライドしなければなりません。
警告：『グリグリ』によってロープにブレーキがかからない場合、クライマーの重度の傷害や死につながる危険があります。
ロープが正しくセットされていることを確認して下さい。

8. リードのビレイ

『グリグリ』でビレイをする時は、次の2つの原則を忘れないで下さい。
- 末端側のロープから絶対に手を放さない
- 手で包むように器具をつかまない

8A. ロープの繰り出し

この方法が通常のビレイポジションです。この方法を習慣付けて下さい（図参照）。
ビレイヤーは、片方の手で末端側のロープを握り、もう片方の手でクライマー側のロープを握ります。
スムーズにロープを繰り出すためには、クライマー側のロープを引き出すことよりも、末端側のロープを押し込むことを意識してください。
この方法でできること：
- ロープを繰り出す、たぐる
- フォールを止める（「8D」参照）

リードクライマーがクリップする時に素早くロープを繰り出す必要がある場合以外は、常にこの方法を維持するようにして下さい。
末端側のロープから絶対に手を放さないで下さい。

8B. リードクライマーがクリップをする時に素早くロープを繰り出す

リードクライマーがクリップするために素早くロープを繰り出す必要がある時に、通常のビレイポジションでは難しい場合があります。この場合、右手で末端側のロープを握ったまま、その手の人差し指を可動サイドプレートのリップに押し付け、親指でカムを押さえます。
左手でクライマー側のロープを引き出します。
ロープの繰り出しを終了したら、すぐに通常のビレイポジションに戻ってください。
注意：この方法は必要な時のみ使うようにし、素早く行う必要があります。
この方法は、フォールをとめる際に右手がカムを握り締めてしまい、ブレーキが作動しなくなる危険があります。
末端側のロープから絶対に手を放さないで下さい。
親指でカムを押さえたままにしないで下さい。

8C. ロープをたぐる

リードクライマーがクリップをしたらすぐに通常のビレイポジションに戻り、ロープのスラックをとります。
リードクライマーがクイックドローの位置に到達するまではロープをたぐります。その後はまたロープを繰り出します。
末端側のロープから絶対に手を放さないで下さい。

8D. フォールを止める

墜落を止めるためには、末端側のロープをしっかりと握って下に引きます。
衝撃を抑えるため、衝撃に合わせて小さくジャンプして下さい。
末端側のロープから絶対に手を放さないで下さい。

9. トップロープでのビレイ

常にスラックをとるようにして下さい。両手を使い、ロープを操作して下さい。末端側のロープから絶対に手を放さないで下さい。フォールを止める方法については「8D」を参照下さい。
末端側のロープから絶対に手を放さないで下さい。

10. トップロープでのロワーダウン

ビレイヤーはロープのスラックをとり、体重をあずけます。
末端側のロープから絶対に手を放さないで下さい。
クライマーがロープに体重をあずければ、ロワーダウンの準備は完了です。
ビレイヤーは、末端側のロープを握ったまま、ハンドルをゆっくりと引きます。ハンドルの操作でブレーキの補助をすることはできますが、下降速度は末端側のロープの握り具合でコントロールします。
ロープの末端にストッパーノットを結ぶことを忘れないで下さい。
末端側のロープから絶対に手を放さないで下さい。

11. 一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意：極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります（劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等）
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい：
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。
綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ（追跡可能性）を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。
点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppeまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

改造と修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます（パーツ交換は除く）。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

ここに記載した内容はすべてを網羅するものではありません。
『グリグリ』の動画を含め、その他の情報は www.petzl.com でご確認いただけます。

X 표시나 해골 밑에 두 개의 뼈 (죽음의 상징) 가 나타나 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버전은 www.petzl.com 웹사이트를 정규적으로 방문하여 확인한다.
이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락주시기 바랍니다.

보조 제동 빌레이 장비

1. 적용 분야

CE (EN 892) / UIAA 로부터 승인받은 10 mm ~ 11 mm 다이나믹 싱글 로프 (속심 + 표피) 용 빌레이 장비.
그리그리는 확보물이 EN/UIAA 기준(25 kN)에 부합하는 잘 보호된 루트가 있는 실내 암장 혹은 암벽 등반용으로 제작되었다. 또한 선등자 또는 후등자를 확보보거나 하강시킬 때 사용할 수 있다.
산악 등반이나 어드벤처 클라이밍에 사용하지 않는다.
그리그리 사용 전에 사용자는 적절한 확보 기술을 숙지하고 있어야만 한다.
그리그리의 보조 제동력은 기본 확보 원칙에 맞는 사용자의 요구를 만족시킨다.
클라이머들이 개발한 새로운 확보 기술이 더욱 인간 환경 공학적이지만 이전의 전통 기술 역시 여전히 사용되고 있다. - www.petzl.com 참조

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다.
사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다.
이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.
적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인의 책임이다.
어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 책임은 전적으로 사용자에게 있다.
모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 않는다.
장비 사용 도중에 우연히 부딪치게 될 위기에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 숙지하고 있어야만 한다.

2. 부분명칭

(1) 움직이는 측면 판, (2) 캠, (3) 캠 굴대, (4) 마찰 판, (5) 릴리즈 손잡이, (6) 고정된 측면 판, (7) 연결 구멍.
주요 재료: 알루미늄 합금, 강철, 나일론.

3. 검사 및 확인사항

매번 사용 전에:
제품에 갈라짐, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지 반드시 확인해본다.
캠과 손잡이가 자유롭게 움직일 수 있는지 캠과 릴리즈 손잡이가 바르게 작동하는지 확인한다.
캠과 마찰 판의 상태를 점검한다.
장치에 이물질 (모래, 등.) 이 끼어있지는 않은지, 로프의 이동 루트에 윤활제가 발라져 있지는 않은지 확인한다.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨의 홈페이지 www.petzl.com/ppe 를 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.
제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.
사용 도중
제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결부를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.
카라비너의 중심축에 하중이 실리는지 확인한다.
잠긴 상태인지 확인한다.
주의사항: 캠의 작동을 방해할 수 있는 이물질이 끼이지 않도록 조심한다.

4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).
로프
CE (EN 892) / UIAA 로부터 승인받은 10 mm ~ 11 mm (9.7 mm 허용) 다이나믹 싱글 로프 (속심 + 표피)와 호환.
경고, 특정 로프는 잘 미끄러져 그리그리의 제동 효율성을 감소시킬 수 있다. 예, 새 로프, 직경이 작은 로프, 특정한 표피 구조이거나 표피 방수처리된 로프, 젖은 로프 등 (상세 설명서 참조).
카라비너 연결
현 기준에 부합하기 위해 반드시 잠금형 카라비너를 사용해야만 한다.

5. 작동 원리

추락 시, 그리그리는 카라비너에서 회전하며 캠은 로프를 죄어 제동을 걸 것이다. 로프의 제동쪽을 쥐고 있는 제동 손은 캠을 맞물리도록 하므로 사용자는 로프의 제동쪽을 항상 잡고 있어야 한다. 장갑을 착용하는 것이 좋다.
그리그리는 항상 움직임에 방해를 받지 않는 상태에 있어야 한다. 그리그리와 캠은 자유롭게 회전할 수 있는 상태여야 한다.
경고: 장비나 캠에 가해지는 어떤 방해 및 제한도 로프에서의 제동에 영향을 줄 수 있다 - 사망 위험.

6. 설치하기

측면판과 캠에 세겨진 그림과 같이 로프를 끼운다.
그리그리의 움직이는 측면 판을 닫고 두 개의 연결 구멍을 통해 잠금형 카라비너를 건다.
안전벨트의 사용 설명서를 참고하여 사용자의 안전벨트의 확보 고리에 그리그리를 연결하고 카라비너를 잠근다.

7. 성능 검사

정확한 로프 설치를 위해 그리고 그리그리가 잘 작동할 수 있도록 매번 사용 전에 검사를 실행해야 한다.
로프의 제동쪽을 잡고 있는 동안 로프의 클라이머쪽으로 확 끌어당긴다. 로프는 그리그리에 끼워야만 한다. 일단 장력이 풀리면 로프는 정상적으로 미끌어지게 된다.
경고, 로프가 그리그리에 끼워있지 않은 경우, 사망 위험이 있다.
로프가 정확하게 설치되었는지 점검한다.

8. 선등자 확보보기

그리그리를 사용하여 확보를 보는 경우, 두 가지의 중요한 원칙을 명심해야 한다:
- 항상 로프의 제동 쪽을 놓지 않는다.
- 손 전체를 사용하여 장비를 잡지 않는다.

8A. 슬랙 풀어주기

"주요" 확보 자세에서 로프를 손에 쥐고 있는 습관을 기르도록 한다 (그림 참조).
확보자는 한 손으로 로프의 제동 쪽을 쥐고 다른 손으로는 등반자 쪽을 쥔다.
원활한 작업을 위해, 로프를 빼내는 것보다 장비로 밀어주는 것에 집중한다 (회전 동작).
이 자세를 통해 사용자는:
- 슬랙을 풀고 당길 수 있다.
- 추락을 제동한다 (8D 참조).

선등자가 장비를 걸었을 때 슬랙을 빠르게 줘야하는 경우를 제외하고 양손은 항상 제 위치에 있어야 한다.
항상 제동 손은 놓지 않는다.

8B. 선등자가 연결장비를 걸었을 때 빠르게 슬랙을 준다.

걸기 위한 슬랙이 필요한 경우, 확보자가 클라이머에게 빠르게 슬랙을 주기 어려운 상황도 있다. 이러한 상황을 극복하기 위해, 제동 손의 집게 손가락을 고정하고 (여전히 로프의 제동쪽을 쥐고 있는 상태) 엄지 손가락을 캠을 당긴다.
다른 손으로는 등반자 쪽의 로프를 쥐고 있는다.
양손은 주요 확보 자세로 즉시 돌아온다.
주의, 본 절차는 제한된 조건에만 사용되며 매우 빠른 속도로 실행되어야만 한다.
추락 시, 그리그리의 캠을 움켜지게 되어 로프의 제동을 방해할 수 있다.
항상 제동 손은 놓지 않는다.
엄지 손가락으로 캠을 계속 누르고 있지 않는다.

8C. 로프 당기기

일단 선등자가 연결장비를 걸면 로프를 당기기 위해 "주요" 확보 자세로 즉시 바꿔준다.
선등자가 퀵드로우에 다다를때까지 로프를 당겨준다. 그리고 나서 다시 슬랙을 주기 시작한다.
항상 제동 손은 놓지 않는다.

8D. 추락 제동하기

효과적으로 추락을 제동하기 위해, 아랫쪽으로 당기는 동안 로프의 제동쪽을 단단히 쥔다.
팁: 선등자의 추락의 충격력을 줄이기 위해 살짝 점프를 하는 것이 좋다.
항상 제동 손은 놓지 않는다.

9. 탑 로프 상황에서 후등자 확보보기

규칙적으로 로프의 슬랙을 당겨준다. 양쪽 손을 사용하여 로프가 그리그리를 따라 미끌어지도록 한다. 로프의 제동쪽으로 가지 않도록 한다.
추락 제동에 관한 내용은 8D 참조.
항상 제동 손은 놓지 않는다.

10. 탑 로핑시 등반자 내리기

확보자는 로프에서 모든 슬랙을 당겨주고 로프에 자신의 무게를 싣는다. 또한 로프의 제동 쪽을 단단히 쥔다.
로프에 매달려있는 등반자는 하강할 준비가 되었다.
확보자는 릴리즈 손잡이를 서서히 당겨준다.
손잡이 역시 제동을 돕지만 하강 속도는 로프의 제동 쪽에 있는 제동 손의 그립을 변화시킴으로써 조절할 수 있다.
로프 끝에 매듭을 묶어두는 것을 잊어서는 안된다.
항상 제동 손은 놓지 않는다.

11. 일반적인 정보

수명 / 장비 폐기 시점

페츨의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년간이다. 금속 제품은 무기한.
주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등).
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. - 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 페츨은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다.
제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다.
검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 일련 번호 및 개별 번호, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다.
www.petzl.fr/ppe 또는 페츨의 PPE CD-ROM에서 예를 살펴볼 수 있다.

보관, 운송

자외선, 화학 제품, 극한 온도에 노출되지 않도록 건조한 곳에 제품을 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

변형, 수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

책임

Petzl은 제품 사용으로 인한 직, 간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

또한 기술에 대한 모든 정보를 담고 있지는 않다.
그리그리 비디오 포함 더 많은 정보를 원하시면 페츨의 웹사이트 www.petzl.com를 방문해주십시오.

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头-骨符号的技巧才授权使用. 定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的附加资料.
如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL.

备有辅助制停功能的保护设备

1. 应用范围

用于10至11厘米(9.7厘米可被接受)CE (EN 892)和/或UIAA认证动力单绳(绳芯加套).
GRIGRI是设计用于室内攀墙及所有受良好保护的攀石路线, 其确定点是符合EN/UIAA标准(25kN). 它可以用作保护和下降一个领攀者或一个随攀者.
不能用它作攀山或冒险攀登.
在使用GRIGRI之前, 你必须懂得正确的保护技巧. GRIGRI的辅助制停性能不代表你可以忽视基本的保护原则: 保持警觉, 专心, 时常拿着制停一端绳索等.
新的保护技巧(由攀登者所发展)是根据人体力学而设计; 不过, 旧的技巧仍然可用-参考www.petzl.com

警告

需要使用这工具的活动有潜在的危险.
你要为你个人的行动和决定负责.
在使用这件工具前,你必须:
- 阅读及明白全部使用指南.
-取得正确使用方法的训练.
-熟悉它的性能及限制.
-明白和接受所涉及的危险.
不留意这些警告会导致严重受伤或死亡.

责任

警告, 在使用前必须先获得所列举的应用活动的特别训练.
这产品必须由有能力和负责任的人使用,或在这些人的直接和视线可触及的情况下使用.
取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任.
你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏, 受伤或死亡的责任. 如果你不能或不是在一个位置可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品.
你必须制订一个拯救计划及方法以便遇上使用工具发生困难时运用.

2. 零件名称

(1) 移动侧板, (2) 凸轮, (3) 凸轮中轴, (4) 磨擦板, (5) 放开把手, (6) 固定侧板, (7) 系缚孔.
主要物料: 铝合金, 不锈钢, 尼龙.

3. 检查,需要检查的地方

在使用前:
检查产品有否裂纹,变型,花痕,损耗,侵蚀等.
检查凸轮和把手是否能自由移动而且弹簧能正常运作.
检查凸轮和磨擦板的状态.
检查没有外物 (沙粒等) 在组件内和没有润滑剂在绳索路径.
请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人保护设备内的每一件工具的检查程序.
如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL.
在使用中
定期监控产品及与它连系的其他工具的状态是必须的. 确保系统内的不同工具是正确安放在合适的位置.
确保安全扣时常安放在主轴上. 确保它锁上.
警告:小心外物会防碍凸轮的操作.

4. 兼容性

检查产品在运作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的互动功能).
绳索
用于10至11厘米(9.7厘米可被接受)CE (EN 892)和/或UIAA认证动力单绳(绳芯加套).
警告,某些绳索会较为滑,例如新绳,细直径绳索,某些套的构造和/或套的使用,湿绳等(参阅有关绳索的使用指南).
连接安全扣
你必须使用一个符合目前标准的上锁安全扣.

5. 工作方针

在下堕时, GRIGRI在安全扣的轴心上, 绳索处于拉紧状态而凸轮挟住绳索,造成一个制停的力量. 制停一端的手(拿着制停一端绳索)帮助制停凸轮, 所以你必须拿着制停一端的绳索. 推荐使用手套.
GRIGRI 必须在任何时间均能自由运作.
GRIGRI 和它的凸轮必须能够自由转动.
警告: 任何对工具或凸轮的阻碍或限制均不能制停绳索: 死亡危险警告.

6. 放置和安装

依照刻蚀在侧板和凸轮上的图示把绳索放入.
关闭GRIGRI的移动侧板和通过两个系缚点扣上一个上锁安全扣. 把GRIGRI连接到安全带上的保护环, 依照安全带的使用指示, 然后锁上安全扣.

7. 操作测试

在每次使用前必须进行测试以确保绳索正确安装和检查GRIGRI是否正确操作.
当拿着制停一端绳索时,使劲拉攀登者一端绳索. 绳索必须卡着GRIGRI. 拉力一经放松, 绳索必须能正常滑动.
警告, 如果绳索没有卡着GRIGRI, 对攀登者来说有死亡危险.
检查绳索是正确的安放.

8. 保护领攀者

当你用GRIGRI作保护时, 时常记着两个重要原则:
- 时常抓着绳索制停的一边.
- 不要用整只手去抓拿工具.

8A. 放松绳索

习惯在这个重要的保护位置上把手放在绳索上.
保护者以手拿着制停一端绳索, 而用另一只手拿着攀登者一端绳索.
为方便送出绳索, 专注把绳索推入工具而不要把它推出(旋转动作).
这位置让你能够:
- 送出及收回松弛的绳索.
- 防止下堕 (参考第8D一章).
你的手必须维持在这个位置, 除了在领攀者下滑时需要快速送出绳索之外.
时常抓着绳索制停的一边.

8B. 当领攀者下滑时快速送出绳索.

在某些时候, 当领攀者下滑而需要快速放松绳索时, 保护者可能遇到困难. 为解决这困难, 以制停一端的手(仍需抓住制停一端绳索)把食指放在移动侧板的口, 然后把姆指按在凸轮上.
另一只手抓着攀登者一端绳索.
你的手必须立即返回基本的保护位置.
警告, 这种方法只适用于有限次数而且必须快速进行.
如遇下堕, 你会有卡着GRIGRI凸轮的危险, 这便不能制停绳索.
时常抓着绳索制停的一边.
不要持续把姆指按在凸轮上.

8C. 收紧绳索

当领攀者被固定时, 你必须立即返回基本保护位置以便收起松弛的绳索.
收回松弛的绳索直至领攀者拿到快速扣. 然后开始再送出绳索.
时常抓着绳索制停的一边.

8D. 防止下堕

为了有效的防止下堕, 当往下拉时, 紧紧抓着绳索制停的一边.
有用资料: 要减轻领攀者下堕时的冲击, 你可以轻轻跳一下.
时常抓着绳索制停的一边.

9. 保护一个在绳索顶端位置的随攀者

定期收回松弛的绳索. 用双手使绳索在GRIGRI内定期滑动. 永不要松开制停一端的绳索. 要防止下堕, 参考第8D一章.
时常抓着绳索制停的一边.

10. 在绳索顶端攀爬的情况中放下攀爬者

保护者收回所有绳索然后把身体重量放在绳索上. 保护者时常紧抓着绳索制停的一边.
悬吊在绳索上的攀登者正在准备下降.
保护者逐渐拉着把手而不会放开制停一端的绳索. 把手可帮助制停, 但是下降的速度由拿着制停一端绳索的手逐渐放松来控制.
不要忘记在绳索末端打一个结.
时常抓着绳索制停的一边.

11. Petzl 的一般资料

产品寿命 / 何时应该弃用你的设备

Petzl的塑胶和纺织产品, 由生产日期起计最长的寿命是10年. 金属产品没有寿命限期.
注意: 一次意外事件可导致在一次使用后便要废弃产品, 这得视乎使用的类型和密度及使用时的环境(严峻的环境, 锋利的边缘, 极端的气候, 化学产品等).
在下列的情况下必须废弃一件产品:
- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年
- 经过一次严重的下堕或负重
- 它不能通过检测. - 你对它的状态有怀疑.
- 你并不知道设备的全部历史
- 因为法例, 标准, 技巧或与其他工具不兼容等而成为废弃.
销毁弃用的设备以防误用.

产品检查

除了在使用前或使用时作检查外,定期由资深检查员作深入检查是必须的. 深入检查的频密程度需合乎使用条例和使用的类型及力度而定. Petzl建议最少每12个月检查一次.
为使产品能被追溯, 不要移除任何刻划或标贴.
检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 记录: 困难, 评语; 检查员的名字和签署.
参阅在www.petzl.fr/ppe 或 Petzl 个人保护设备光碟内的例子.

储存,运输

把产品储藏在干燥及远离UV光线, 化学品, 极端的温度等地方. 如有需要, 清洁及抹干产品.

改装,维修

在Petzl以外的地方进行改装和维修是禁止的(替换零件除外).

3年保用证明

适用于所有物料或生产上的缺憾. 例外: 正常的损耗, 氧化, 改良或改装, 不正确储藏, 不良保养, 疏忽, 用于不是原本设计的用途.

责任

Petzl对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.

在这份文件内的资料是可以无穷的.
如欲得知更多资料,包括GRIGRI影碟, 请浏览www.petzl.com

(TH) ไทย

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงไว้ในภาพอธิบายที่ไม่มีเครื่องหมายกากบาท / หรือไม่ได้แสดงเครื่องหมายอันตรายเท่านั้น ที่รับรองมาตรฐานการใช้งาน ตรวจเช็คเว็ปไซด์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลล่าสุดและข้อมูลเพิ่มเติมของเอกสารคู่มือ ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

อุปกรณ์บีเลย์พร้อมตัวช่วยเบรค

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์บีเลย์สำหรับขนาดเชือก 10 ถึง 11 มม.(สามารถใช้ได้กับ 9.7 มม.) มาตรฐาน CE (EN892) และ/ หรือมาตรฐาน UIAA สำหรับเชือกเดี่ยวแบบ dynamic (แกนเชือก+ปลอกเชือก)

GRIGRI ถูกออกแบบมาเพื่อใช้กับการปีนหน้าผาจำลองในที่ร่ม หรือ การปีนหน้าผาทั่วไปที่เส้นทางการปีนได้รับการจัดทำอย่างปลอดภัยและมีจุดผูกยึดที่ถูกต้องตามมาตรฐาน EN/UIAA (25 kN) สามารถใช้บีเลย์หรือควบคุมเชือกด้างล่างของผู้ปีนนำ หรือผู้ปีนคนที่สอง

ไม่ควรนำไปใช้กับกิจกรรมแบบไต่ภูเขาแบบ mountaineering หรือกิจกรรมปีนแบบผจญภัย

ก่อนการใช้ GRIGRI, จะต้องรู้ถึงเทคนิคการควบคุมเชือกอย่างถูกต้องเสียก่อน

ความสามารถในการช่วยเบรคของ GRIGRI ในการควบคุมและผ่อนเชือกเพื่อการเคลื่อนไหว จะต้องใช้ด้วยความระมัดระวังควบคู่ไปกับการกำเชือกเบรคด้านข้างไว้ด้วยเสมอ

เทคนิคใหม่ของการควบคุมเชือก (ถูกพัฒนาปรับปรุงโดยนักปีนผา) ดีกว่าและง่ายกว่าเดิม, แต่ก็ยังสามารถใช้เทคนิคแบบเดิมได้ - ดูที่ www.petzl.com

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้, จะต้อง:

-อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน

-การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้

-ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน

-เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพิเศษในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ

การฝึกฝนเพิ่มเติมเกี่ยวกับด้านเทคนิคอย่างพอเพียงและการเรียนรู้วิธีการป้องกันเป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคล

เป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคลต่อความเสี่ยงและความชำรุดบกพร่อง, รวมทั้งการบาดเจ็บหรืออันตรายต่อชีวิตที่อาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังการใช้อุปกรณ์ที่ผิดวิธีใด ๆ ก็ตาม ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น

คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัย และรู้วิธีการทำได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้

2. ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) แผ่นเพลทปิดข้างเลื่อนได้, (2) ลูกล้อ, (3) แกนลูกล้อ, (4) แผ่นเพลทกันเสียดสี, (5) คันโยกมือจับ, (6) แผ่นเพลทยึดติด, (7) รูเชื่อมต่อ

วัสดุประกอบหลัก: อลูมินั่มอัลลอยด์, สแตนเลส, ไนลอน

3. การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง:

-ตรวจเช็คว่าไม่มีรอยแตกร้าว, เสียรูปทรง, มีตำหนิ, ชำรุด, มีการกัดกร่อนของสนิม, ฯลฯ

ตรวจเช็คการทำงานของลูกล้อ และคันโยกมือจับว่าเคลื่อนไหวได้อย่างอิสระและระบบสปริงใช้การได้ดี

ตรวจเช็คการสัมผัสของลูกล้อและแผ่นเพลทกันการเสียดสี

ตรวจหาว่าไม่มีสิ่งแปลกปลอม (ทราย,ฯลฯ) ติดค้างอยู่ในกลไกของอุปกรณ์และไม่มีสารหล่อลื่นติดค้างในเชือก

ศึกษาข้อมูลขั้นตอนการตรวจเช็คเพื่อดูแลอุปกรณ์แต่ละชนิดของ PPE จากเว็ปไซด์ www.petzl.com/ppe หรือจาก PETZL PPE CD-ROM

ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัยเกี่ยวกับสภาพของอุปกรณ์นี้

ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น ๆ

ตรวจเช็คว่าตัวคาราไบเนอร์รองรับน้ำหนักที่ด้านแกนของมันเสมอ ตรวจเช็คว่าประตูปิดล็อค

คำเตือน: ระวังสิ่งแปลกปลอมที่อาจเข้าไปติดขัดการทำงานของลูกล้อ

4. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ดี = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด)

เชือก

ใช้งานได้กับขนาดเชือก 10 ถึง 11 มม.(และสามารถใช้ได้กับ 9.7 มม.) มาตรฐาน CE (EN892) และ/ หรือมาตรฐาน UIAA สำหรับเชือกเดี่ยวแบบ dynamic (แกนเชือก+ปลอกเชือก)

คำเตือน, ในบางกรณีเชือกอาจเกิดการลื่นซึ่งมีผลต่อการลดแรงเบรคของ GRIGRI เช่น เชือกใหม่, การถักทอของปลอกเชือก และ/หรือ ปลอกเชือกที่ถูกเคลือบหรือเชือกเปียกน้ำ (ให้ดูจากคู่มือของการใช้เชือก)

ตัวล็อค (คาราไบเนอร์) เชื่อมต่อ

จะต้องใช้ตัวล็อคเชื่อมต่อที่ได้รับมาตรฐาน

5. หลักการปฏิบัติงาน

ในการตก, GRIGRI จะหมุนรอบแกนตัวคาราไบเนอร์, เชือกจะถูกดึงตึงและลูกล้อจะบีบอัดกับเชือก, ทำให้เกิดแรงเบรค ด้านมือเบรค (โดยการกำเชือกเบรคด้านข้าง) จะช่วยต้านแรงของลูกล้อ, ดังนั้นจะต้องกำเชือกเบรคด้านข้างไว้เสมอ ควรใช้ถุงมือในการควบคุมเชือก

GRIGRI ต้องทำงานได้โดยอิสระตลอดเวลา GRIGRI และลูกล้อของมันจะต้องหมุนไปมาได้อย่างอิสระ

คำเตือน: การหยุดยั้งหรือขัดขวางการทำงานของอุปกรณ์ หรือลูกล้อ, จะเกิดผลต่อการเบรคเชือก: เป็นอันตรายถึงตายได้

6. การติดตั้งและเซ็ทระบบ

สอดใส่เชือกตามแนวที่แสดงวิธีการไว้บนแผ่นเพลทและบนลูกล้อ

เลื่อนปิดแผ่นเพลทของ GRIGRI และคล้องตัวคาราไบเนอร์เข้ากับรูเชื่อมต่อทั้งสอง ต่อเชื่อม GRIGRI กับห่วงบีเลย์บนสายรัดนิรภัย, ทำตามข้อแนะนำวิธีใช้ของสายรัดนิรภัย, และล็อคปิดตัวคาราไบเนอร์

7. การทดลองปฏิบัติ

จะต้องทดลองการใช้ก่อนการใช้งานทุกครั้งเพื่อให้มั่นใจว่าเชือกได้ถูกติดตั้งอย่างถูกต้อง และตรวจเช็คว่า GRIGRI ใช้งานได้อย่างถูกต้องเช่นกัน

กระตุกเชือกด้านผู้ปีนตรง ๆ ในขณะที่กำเชือกด้านเบรคไว้ด้วย เชือกจะต้องติดยึดอยู่ใน GRIGRI เมื่อปลดปล่อยการดึงเชือกจะต้องลื่นไหลตามปกติ

คำเตือน, ถ้าเชือกไม่ได้ติดยึดอยู่ใน GRIGRI เป็นสิ่งอันตรายมากอาจถึงตายได้สำหรับผู้ปีน

ให้ตรวจเช็คว่าเชือกได้ถูกติดตั้งอย่างถูกต้อง

8. การคุมเชือกผู้นำปีน

เมื่อควบคุมเชือกโดยใช้ GRIGRI, ให้คำนึงถึงหลักสำคัญสองประการ

-กำเชือกด้านที่ใช้เบรคไว้เสมอ

-ห้ามบีบตัวอุปกรณ์โดยใช้มือทั้งสองข้าง

8A. การให้เชือกหย่อน

ฝึกให้เป็นนิสัยด้วยการกำเชือกไว้ด้วยมือ เป็น "หัวใจหลัก" ของการควบคุมเชือก (ดูภาพประกอบ)

ผู้ควบคุมเชือกจะต้องกำเชือกด้านเบรคไว้ด้วยมือข้างหนึ่ง, และกำเชือกด้านผู้ปีนด้วยมืออีกข้างหนึ่ง

การให้เชือกให้ง่ายขึ้น, ให้มุ่งไปที่การปล่อยเชือกให้ผ่านเข้าตัวอุปกรณ์มากกว่าการดึงเชือกออก (เพื่อเป็นการหมุนเวียนเชือก)

ต้องจัดวางตำแหน่งดังนี้:

-ดึงหรือปล่อยเชือกหย่อน

-หยุดยั้งการตก (ดูภาพประกอบหัวข้อ 8D)

มือทั้งสองข้างจะต้องอยู่ในตำแหน่งนี้ตลอดเวลา, นอกจากในเวลาที่ต้องการให้เชือกหย่อนอย่างรวดเร็วขณะที่ผู้ปีนนำทำการคลิปเชือก

กำเชือกด้านที่ใช้เบรคไว้เสมอ

8B. ให้เชือกหย่อนอย่างรวดเร็วเมื่อผู้ปีนนำทำการคลิปเชือก

อาจเป็นได้ในบางครั้ง, เมื่อผู้ปีนนำต้องการเชือกหย่อนอย่างเร็วเพื่อคลิป, ผู้ควบคุมเชือกอาจทำได้ยากในการให้เชือกหย่อนอย่างเร็วแก่ผู้ปีน เพื่อขจัดความยุ่งยากนั้น, ให้ยึดนิ้วชี้ของมือด้านเบรค (ซึ่งยังคงกำเชือกด้านเบรคอยู่) กับขอบของแผ่นเพลทด้านข้างและกดหัวแม่มือลงบนลูกล้อ

โดยมืออีกข้างหนึ่งยังคงกำเชือกด้านผู้ปีน

มือทั้งสองจะต้องกลับไปที่ตำแหน่งหลักในการควบคุมเชือกทันที

ข้อควรระวัง, ขั้นตอนนี้จะต้องทำบนพื้นฐานที่จำกัดและต้องทำอย่างรวดเร็ว

ในกรณีที่เกิดการตก, จะเสี่ยงต่อการติดแน่นของลูกล้อของ GRIGRI, ซึ่งอาจทำให้การเบรคเชือกทำไม่ได้

กำเชือกด้านที่ใช้เบรคไว้เสมอ

อย่ากดหัวแม่มือบนลูกล้ออย่างต่อเนื่อง

8C. การดึงเชือกที่หย่อน

เมื่อผู้ปีนนำทำการคลิปเชือกแล้ว, จะต้องกลับไปที่ตำแหน่งหลักในการควบคุมเชือกเพื่อให้เชือกหย่อนอย่างทันที

ให้เชือกหย่อนจนผู้ปีนนำไปถึงตำแหน่งของ quickdraw และเริ่มให้เชือกหย่อนอีกครั้งหนึ่ง

กำเชือกด้านที่ใช้เบรคไว้เสมอ

8D. การยับยั้งการตก

เพื่อให้การยับยั้งการตกได้ผล, ให้กำเชือกด้านเบรคให้แน่นขณะที่ดึงมันไปข้างหน้า

ข้อแนะนำ: ให้กระโดดเล็กน้อยเพื่อผ่อนแรงกระชากจากการตกของผู้ปีนนำ

กำเชือกด้านที่ใช้เบรคไว้เสมอ

9. การควบคุมเชือกผู้ปีนคนที่สองในสถานการณ์ของการปีน top-rope

ทำเชือกหย่อนตามปกติ ใช้มือทั้งสองข้างช่วยให้เชือกไหลผ่าน GRIGRI ห้ามปล่อยมือจากเชือกด้านเบรค วิธีการยับยั้งการตก, ดูที่หัวข้อ 8D

กำเชือกด้านที่ใช้เบรคไว้เสมอ

10. การหย่อนผู้ปีน ในการปีนแบบ toprope

ผู้ควบคุมเชือกหยุดการปล่อยเชือกหย่อนและดันน้ำหนักตัวไปบนเชือก ผู้ควบคุมเชือกกำเชือกด้านเบรคให้แน่น

ผู้ปีน, ห้อยตัวบนเชือก เตรียมพร้อมสำหรับการไต่ลง

ผู้ควบคุมเชือกดึงคันโยกปล่อยเชือกทีละน้อยและโดยไม่ปล่อยมือจากการกำเชือกด้านเบรค คันโยกมือจับจะช่วยในการเบรค, แต่อัตราความเร็วจะถูกบังคับด้วยการบีบจับของมือเบรคที่อยู่ในด้านเบรคเชือก

อย่าลืมผูกเงื่อนที่ปลายสุดของเชือก

กำเชือกด้านที่ใช้เบรคไว้เสมอ

11. ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

อายุการใช้งาน / ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติค หรือ สิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากวันที่ผลิต ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ

ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาบ, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี ฯลฯ)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:

-มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสิ่งทอ

-ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)

-เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ

-เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน

-เมื่อตกรุ่น ล้าสมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

การตรวจเช็คอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความคุมเข้มในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องครอบคลุมตามข้อกำหนดการใช้, ชนิดและความเข้มข้นในการใช้ Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน

เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อย่าแกะหรือดึงแผ่นป้ายเครื่องหมายบนอุปกรณ์ออก

ผลจากการตรวจเช็คจะต้องบันทึกเป็นแบบฟอร์ม ถึงรายละเอียดดังนี้: ชนิดของอุปกรณ์ , รุ่น, รายละเอียดโรงงานผู้ผลิต, หมายเลขกำกับเฉพาะ, วันที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, หมายเหตุ: ปัญหาที่พบ, ความเห็น; ชื่อและลายเซ็นต์ของผู้ตรวจเช็ค

ดูข้อมูลตัวอย่างเพิ่มเติมได้ที่ www.petzl.com/ppe หรือ ที่ Petzl PPE CD-ROM

การเก็บรักษา, การขนส่ง

เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ทำความสะอาดและทำให้แห้งก่อนเก็บ

การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ใช้ทดแทน)

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัตถุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิกิริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการตก หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

ข้อมูลที่อธิบายไว้ในเอกสารนี้ยังไม่ละเอียด

เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติม, ให้ดู วีดีโอของ GRIGRI ประกอบ, และดูที่ www.petzl.com